

comisión del codex alimentarius

S



ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES
UNIDAS PARA LA AGRICULTURA
Y LA ALIMENTACIÓN

ORGANIZACIÓN
MUNDIAL
DE LA SALUD



OFICINA CONJUNTA: Viale delle Terme di Caracalla 00100 ROMA Tel: 39 06 57051 www.codexalimentarius.net Email: codex@fao.org Facsimile: 39 06 5705 4593

Tema 4 a) del programa

CX/FFV 02/9
Abril 2002

PROGRAMA CONJUNTO FAO/OMS SOBRE NORMAS ALIMENTARIAS COMITÉ DEL CODEX SOBRE FRUTAS Y HORTALIZAS FRESCAS

10^a reunión
Ciudad de México, México, 10-14 de junio de 2002

ANTEPROYECTO DE NORMA DEL CODEX PARA LAS MANZANAS

Se invita a los gobiernos y organismos internacionales interesados que deseen presentar observaciones sobre el *Anteproyecto de Norma del Codex para las Manzanas* (EN EL TRÁMITE 3) que se adjunta a que lo hagan para el 27 de mayo de 2002 y las envíen a la dirección siguiente: Sr. Miguel Aguilar Romo, Director General de Normas, Av. Puente de Tecamachalco 6, segundo piso, Lomas de Tecamachalco Sección Fuentes, C.P. 53950 Naucalpan de Juárez, Estado de México, Tel: (52) (55) (5) 7 29 93 00, Ext. 4144, 4108 Directo: (52) (55) (5) 7299480. Fax: (52) (55) (5) 7299484 correo electrónico: codexmex@economia.gob.mx, remitiendo una copia al Secretario de la Comisión del Codex Alimentarius, Programa Conjunto FAO/OMS sobre Normas Alimentarias, Viale delle Terme di Caracalla, 00100 Roma, Italia (Fax No. 39.06.5705.4593 o correo electrónico: codex@fao.org).

ANTECEDENTES

1. La Comisión del Codex Alimentarius, en su 23^o período de sesiones, aprobó la propuesta de elaboración de un Anteproyecto de Norma del Codex para las Manzanas, presentada por el Comité del Codex sobre Frutas y Hortalizas Frescas (CCFFV)¹ en su octava reunión, en el entendimiento de que esta labor se realizaría en estrecha colaboración con la Comisión Económica de las Naciones Unidas para Europa (CEPE).²
2. En su noventa reunión, el CCFFV decidió devolver el Anteproyecto al Trámite 2 para que volvieran a redactarlo los Estados Unidos de América, con la ayuda de Chile, India, México, Nueva Zelandia, Sudáfrica y la Comunidad Europea, a fin de distribuirlo, recabar observaciones y volver a examinarlo en su reunión siguiente. El Comité, al tomar esta decisión, reafirmó la adoptada por el Comité Ejecutivo en su 43^a reunión de que *“Por lo que respecta a la cooperación entre la CEPE y el Codex para la Elaboración de las Normas sobre Frutas y Hortalizas Frescas, se reiteraba la necesidad de que hubiera una estrecha cooperación para evitar duplicaciones de esfuerzos y se formuló la sugerencia de que las normas CEPE deberían utilizarse como punto de partida para los proyectos de normas del Codex cuando así procediese”*.³
3. El Anteproyecto de Norma del Codex para las Manzanas se adjunta como Apéndice I. Las observaciones presentadas en la novena reunión del CCFFV figuran debajo de cada sección del texto correspondiente. Además, la Secretaría del Codex ha comparado el Anteproyecto con la Norma de la CEPE para las Manzanas a fin de facilitar el debate en la próxima reunión del Comité (Apéndice II).
4. Se invita a los gobiernos y organismos internacionales interesados a que presenten sus observaciones en el Trámite 3 sobre el *Anteproyecto de Norma del Codex para las Manzanas* adjunto, tal y como se indica más arriba.

¹ ALINORM 99/35A, párrs. 186 y 188.

² ALINORM 99/37, párr. 206.

³ ALINORM 01/35, párrs. 98 y 99.

ANTEPROYECTO DE NORMA DEL CODEX PARA LAS MANZANAS
(EN EL TRÁMITE 3)

NUEVA ZELANDIA

Observaciones generales

Nueva Zelanda señala que ya existe una norma internacional para las manzanas y las peras, promulgada por la CEPE (norma número de FFV-01), que los principales comerciantes de manzanas del mundo utilizan como punto de referencia. El Grupo de Trabajo sobre la Normalización de Productos Perecederos y Fomento de la Calidad terminó de revisar esta norma en su 56ª reunión, celebrada en mayo de 2000. Los anexos de esta norma están en curso de revisión. La Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE) está revisando actualmente su folleto explicativo de conformidad con la norma de la CEPE revisada.

Teniendo en cuenta lo anterior, consideramos que el Codex no debería elaborar una norma para las manzanas. La posibilidad de que haya más de una norma internacional para el mismo alimento constituye a nuestro parecer un riesgo grave de duplicación de esfuerzos. Además, la probabilidad de que se produzca una confusión entre las normas en el comercio es contraria al objetivo del Codex de facilitar el comercio de alimentos.

No obstante, si se elabora una norma del Codex, ésta debe ser una norma básica que evite descripciones detalladas, perfectamente compatible con la norma de la CEPE. Es fundamental que ambas normas sean iguales. La existencia de dos normas anularía el propósito de las normas internacionales, a saber, proporcionar una norma común y facilitar el comercio internacional.

Este enfoque reducirá al mínimo la duplicación y la confusión entre normas, y será coherente con el que la Comisión del Codex (CAC) decidió que debía adoptarse para revisar o elaborar normas. Se recuerda que en 1991 la CAC refrendó las recomendaciones generales de la Conferencia Conjunta FAO/OMS sobre Normas Alimentarias, Sustancias Químicas en los Alimentos y Comercio Alimentario (ALINORM 91/40, párr. 63 y Apéndice 4) acerca de la reestructuración de normas para eliminar detalles superfluos. Aunque la Conferencia reconoció la importancia de disposiciones como las relativas a estilos, tipos de envasado, tamaños, defectos, etc., convino en que la elaboración de tales disposiciones debía limitarse a unas circunstancias muy especiales, ya que podían crear barreras al comercio..

Observaciones específicas

Es motivo de preocupación general la incoherencia de redacción entre la norma de la CEPE vigente y la propuesta de norma del Codex, que conduce a distintos significados en el documento. Aunque muchas de las diferencias de redacción parecen sutiles, el efecto global es la creación de dos normas distintas. En realidad no hay una armonización entre ambas.

Los casos que se documentan más adelante son ejemplos de las incoherencias observadas en las normas. No constituyen una lista completa. Si ya en la norma existen de diferencias de este tipo, las diferencias en su interpretación y su aplicación serán aún mayores.

URUGUAY

Comentario general:

Uruguay acoge con agrado la oportunidad de participar en la elaboración del Proyecto de Norma para las Manzanas.

Con respecto a la última versión en circulación, DX/FFV 00/14, de abril de 2000, deseamos informar de que se ha cometido una omisión en la presentación de la norma.

De acuerdo con lo aprobado en la octava reunión del Grupo de Trabajo del Codex sobre Frutas y Hortalizas Frescas, que tuvo lugar en Ciudad de México del 1º al 5 de marzo de 1999, se encargó a Uruguay la preparación de dicha norma con la ayuda de Argentina y los Estados Unidos de América.

A pesar de que Argentina participó activamente en la elaboración de esta norma, no se menciona a éste país en el documento.

REINO UNIDO*Observación general*

El Reino Unido conoce los debates en torno a la relación entre el CCFFV y el Grupo de Trabajo de Expertos sobre Frutas y Hortalizas Frescas de la CEPE. Por consiguiente instamos al CCFFV a que utilice las normas de la CEPE como punto de partida para las normas del Codex y evite una situación que pueda dar lugar a confusión en el comercio internacional.

MANZANAS (CX/FFV 00/14)

Observamos que la norma de la CEPE para las manzanas se encuentra en fase de revisión. Confiamos en que se comunique cualquier cambio introducido en la norma de la CEPE a fin de que se tenga en cuenta para la elaboración de la norma del Codex.

1. DEFINICIÓN DEL PRODUCTO

Esta norma se aplica a las variedades comerciales de manzanas obtenidas (por cultivares) de *Malus domestica Borkh.* que habrán de suministrarse frescas al consumidor, después de su acondicionamiento y envasado. Se excluyen las manzanas destinadas a la elaboración industrial.¹

ALEMANIA

Esta norma se aplica a las variedades comerciales cultivares de manzanas obtenidas de Malus domestica Borkh de la familia de las Rosáceas que habrán de suministrarse frescas al consumidor, después de su acondicionamiento y envasado. Se excluyen las manzanas destinadas a la elaboración industrial.¹

Observación: de conformidad con otras normas del Codex.

ESPAÑA**SOBRE LA SECCIÓN 1. DEFINICIÓN DEL PRODUCTO**

Debería precisarse qué parte del producto debe normalizarse; por consiguiente, se propone que, en la primera línea de la frase, “Esta norma se aplica a las variedades comerciales...” se sustituya por: “Esta norma se aplica a las frutas de las variedades comerciales...”

¹ Los gobiernos, al indicar su aceptación de la Norma del Codex para las Manzanas, deberán notificar a la Comisión cuáles disposiciones de la Norma serán aceptadas para aplicarlas en el punto de importación y cuáles para aplicarlas en el punto de exportación.

¹ Los gobiernos, al indicar su aceptación de la Norma del Codex para las Manzanas, deberán notificar a la Comisión cuáles disposiciones de la Norma serán aceptadas para aplicarlas en el punto de importación y cuáles para aplicarlas en el punto de exportación.

2. DISPOSICIONES RELATIVAS A LA CALIDAD**2.1 REQUISITOS MÍNIMOS**

En todas las categorías, de conformidad con las disposiciones especiales para cada categoría y las tolerancias permitidas, las manzanas deberán estar:

- enteras;
- sanas, deberán excluirse los productos afectados por podredumbre o deterioro que haga que no sean aptos para el consumo;
- limpias y prácticamente exentas de cualquier materia extraña visible;
- prácticamente exentas de plagas que afecten al aspecto general del producto;
- prácticamente exentas de daños causados por plagas;
- prácticamente exentas de daños causados por altas y/o bajas temperaturas durante la conservación;
- exentas de humedad externa anormal, salvo la condensación consiguiente a su remoción de una cámara frigorífica;
- exentas de cualquier olor y/o sabor extraños.

ALEMANIA

Observación: ajustar la tipografía a la de las demás normas del Codex.

~~prácticamente exentas de daños causados por altas y/o bajas temperaturas durante la conservación;~~

Observación: comprendido en “sanas”, de conformidad con la norma revisada de la CEPE

NUEVA ZELANDIA**2.1 Requisitos mínimos**

Codex: estar prácticamente exentas de plagas que afecten al aspecto general del producto.

CEPE: prácticamente exentas de plagas.

¿Significa esto que las plagas que no afectan al aspecto son aceptables?

REINO UNIDO***Requisitos mínimos***

Aunque al parecer esta norma se ha basado en la norma de la CEPE, hay algunas diferencias. Creemos que es importante que se siga una presentación normalizada a fin de que puedan utilizarse los mismos términos en todas las normas y que éstas puedan interpretarse como un conjunto más bien que en forma individual, por ejemplo:

2.1 Inciso 4º - Añadir la frase “que afecten al aspecto general del producto” tras “prácticamente exentas de plagas”.

ESTADOS UNIDOS

En las normas se debería elaborar una sección dedicada a la definición, para facilitar una aplicación uniforme de estos requisitos.

UNIÓN EUROPEA**Párrafo 2.1: Requisitos mínimos:**

En el Anteproyecto de Norma del Codex para las Manzanas se establece, en el párrafo 2.1.1., que las manzanas deberán haber alcanzado un grado apropiado de desarrollo y madurez, de acuerdo con criterios peculiares de la variedad y la zona en que se producen.

Dado que el proceso de maduración de las manzanas continúa después de la cosecha, lo importante no es que las manzanas presenten un grado apropiado de madurez, sino que hayan alcanzado una fase de desarrollo que les permita seguir madurando y alcanzar después el grado de madurez requerido.

Por otra parte, aunque es cierto que el grado de desarrollo deseado depende de las características de la variedad de que se trate, la Comunidad Europea no está convencida de que ese grado de desarrollo dependa, para una variedad dada, de la región en la que se cultiva.

Por último, es recomendable limitar la nota al pie de página a la variedad Fuji, que al menos según el conocimiento de la Comunidad Europea es la única a la que realmente puede aplicarse.

2.1.1 Las manzanas deberán haberse recolectado cuidadosamente y haber alcanzado un grado apropiado de desarrollo y madurez, de acuerdo con los criterios peculiares de la variedad y la zona en que se producen.²

El desarrollo y condición de las manzanas deberán ser tales que les permitan:

- soportar el transporte y la manipulación, y
- llegar en estado satisfactorio al lugar de destino.

ALEMANIA

continuar su proceso de maduración y alcanzar el grado de madurez requerido en relación con las características varietales²

Observación: este requisito especial no está previsto en el primer párrafo de la Sección 2.1.1; de conformidad con la norma revisada de la CEPE.

Observación sobre la nota al pie de página 2: esta excepción sólo debería aplicarse a la variedad Fuji; en caso de que fuera necesario también para otras variedades, debería mencionarse de manera explícita.

JAMAICA

2.1.1 "criterios peculiares de la variedad...", "peculiares" debería sustituirse por "característicos de".

ESTADOS UNIDOS

2.1.1 Debido a las características varietales de algunas variedades, tales como Fuji con respecto a la madurez en el momento de la cosecha, en algunos países se permite el corazón acuoso radial, siempre que esté contenido dentro de los haces vasculares de cada fruta.

UNIÓN EUROPEA

Párrafo 2.1: requisitos mínimos:

En el punto 2.1.1. del Anteproyecto de Norma del Codex para las Manzanas se establece que éstas deberán haber alcanzado un grado apropiado de desarrollo y madurez, de acuerdo con los criterios peculiares de la variedad y la zona en que se producen.

Dado que el proceso de maduración de las manzanas continúa después de la cosecha, lo importante no es que las manzanas presenten un estado apropiado de madurez, sino que hayan alcanzado el grado de desarrollo que les permita seguir su proceso de maduración y alcanzar el grado de madurez deseado.

Además, aunque es cierto que el grado de desarrollo deseado depende de las características de la variedad en cuestión, la Comunidad Europea no está convencida de que este grado de desarrollo dependa, para una variedad dada, de la región en que se cultiva.

Por último, se recomienda limitar la nota al pie de página a la variedad Fuji, que es, al menos según el conocimiento de la Comunidad Europea, la única variedad a la que realmente puede aplicarse.

Así pues, la Comunidad Europea propone el siguiente texto para el párrafo 2.1.1.:

² Debido a las características varietales de algunas variedades, tales como Fuji con respecto a madurez en el momento de la cosecha, se permite el corazón acuoso radial (radial watercore) siempre que esté contenido dentro de los haces vasculares de cada fruto.

² Debido a las características varietales de algunas variedades, tales como la Fuji variedad con respecto a madurez en el momento de la cosecha, se permite el corazón acuoso radial (radial water-core) siempre que esté contenido dentro de los haces vasculares de cada fruto.

2.2 CLASIFICACIÓN

Las manzanas se clasifican en tres categorías, según se definen a continuación:

ALEMANIA**2.2 Clasificación**

Observación: ajustar la tipografía a las demás normas del Codex

UNIÓN EUROPEA

El hecho de que las manzanas tengan que ser características de la variedad, especialmente en cuanto a la coloración, se menciona varias veces en los párrafos 2.2.1., 2.2.2. y 2.2.3.

Las manzanas se clasifican tradicionalmente en categorías de color (variedades de coloración roja, variedades de coloración roja mixta, variedades ligeramente rojas y variedades estriadas) y, además, hay una lista de variedades para las que el ruseting no es un defecto (por ejemplo, la variedad “reINETTE du Canadá”). Estas disposiciones, que figuran en las normas internacionales vigentes para las manzanas, como las de la CEPE o las de la OCDE, forman parte de la armonización a nivel internacional del concepto de “características de la variedad”, y, por consiguiente, contribuyen a una mayor transparencia de las condiciones del comercio internacional..

Así pues, la Comunidad Europea desea que se añada al Anteproyecto de Norma del Codex para las Manzanas un cuadro de las variedades de manzanas clasificadas en función de la coloración (con inclusión de criterios sobre el ruseting). Siempre que el Anteproyecto de Norma del Codex para las Manzanas mencione el aspecto “característica de la variedad” de las manzanas se remitirá a dicho cuadro de clasificación mediante una nota al pie de página con el siguiente texto:

“3: Los criterios relativos a coloración y ruseting figuran en el Anexo 1 de la presente norma.”

Más adelante se presentan las observaciones de la Comunidad Europea sobre el Anexo 1 (coloración) del Anteproyecto de Norma del Codex para las Manzanas.

2.2.1 Categoría “Extra”

Las manzanas de esta categoría deberán ser de calidad superior.

Su forma, calibre y coloración deberán ser características de la variedad y estar provistas de pedúnculo intacto.

No deberán tener defectos, salvo defectos superficiales muy leves de la epidermis, siempre y cuando no afecten al aspecto general del producto, su calidad, estado de conservación y presentación en el envase.

ALEMANIA**2.2.1 Categoría “Extra”**

Las manzanas de esta categoría deberán ser de calidad superior. Deberán presentar la forma, el calibre y coloración característicos de la variedad⁴ y estar provistas de pedúnculo intacto.

La pulpa deberá estar perfectamente sana.

No deberán tener defectos, salvo defectos superficiales muy leves ~~de la epidermis~~, siempre y cuando no afecten al aspecto general del producto, su calidad, estado de conservación y presentación en el envase.

Observación: de conformidad con la norma de la CEPE revisada

ESTADOS UNIDOS

2.2.1 Categoría Extra no se definen la calidad superior ni los otros defectos de la Categoría II. Se necesitan aclaraciones sobre estas cuestiones.

Además, los tipos de defectos definidos son muy restrictivos y no reflejan las prácticas actuales del comercio internacional. La CEPE ha creado un grupo de trabajo para examinar las magulladuras y unos métodos uniformes de puntuación. Los Estados Unidos proponen que el Comité trabaje con este grupo sobre las magulladuras y otros defectos relativos a todas las categorías.

UNIÓN EUROPEA

En el párrafo 2.2.1 (categoría Extra), del Anteproyecto de Norma del Codex para las Manzanas se mencionan “defectos superficiales muy leves de la epidermis”. A fin de evitar un pleonismo, la Comunidad propone que se hable sólo de “defectos superficiales muy leves”.

⁴

Los criterios relativos a coloración y russetting figuran en el Anexo de la presente norma.

2.2.2 Categoría I

Las manzanas de esta categoría deberán ser de buena calidad y características de la variedad.

El pedúnculo podrá estar ausente, siempre y cuando no haya daños en la piel.

Podrán permitirse, sin embargo, defectos leves de forma, desarrollo, coloración y los producidos por lesiones cicatrizadas, daños por manipulación y daños fisiogénicos, siempre y cuando no afecten al aspecto general del producto, su calidad, estado de conservación y presentación en el envase.

Los defectos leves de la piel no deberán extenderse más de los límites siguientes:

- 2 cm de longitud para los defectos de forma alargada;
- 1 cm² de la superficie total para los otros defectos a excepción del moteado (*Venturia inaequalis*), que no deberá extenderse más de 0,25 cm² en área acumulada;
- magulladuras leves, que no excedan 1 cm² en área y que no estén descoloridas.

El pedúnculo podrá estar ausente, siempre y cuando el corte sea limpio y la piel adyacente no esté dañada.

ALEMANIA**2.2.2 Categoría I**

Las manzanas de esta categoría deberán ser de buena calidad y tener una forma, tamaño y color característicos de la variedad ⁴.

La pulpa deberá estar perfectamente sana.

~~El pedúnculo puede faltar, siempre y cuando no haya daños en la piel. Podrán permitirse, sin embargo, los siguientes defectos leves de forma, desarrollo, coloración y los producidos por lesiones cicatrizadas en frutas individuales, daños por manipulación y daños fisiogénicos, siempre y cuando no afecten al aspecto general del producto, su calidad, estado de conservación y presentación en el envase.~~

- un defecto leve de forma
- un defecto leve de desarrollo
- un defecto leve de coloración
- defectos leves de piel que no podrán extenderse más de:
 - 2 cm de longitud para los defectos de forma alargada;
 - 1 cm² de la superficie total para los otros defectos a excepción de la sarna (*Venturia inaequalis*), no deberá extenderse más de 0,25 cm² en área acumulada;
 - leve daño de machucamiento, que no exceda 1 cm² en área y no descolorido.

Obsérvese que los tres últimos incisos pertenecer al precedente, “defectos leves de piel”; de conformidad con la norma revisada de la CEPE.

El pedúnculo podrá estar ausente, siempre y cuando el corte sea limpio y la piel adyacente no esté dañada.

INDIA

Apartado 2.2.2 En lugar de mencionar los defectos en dimensiones convendría indicarlos en porcentaje, por ejemplo: “5 por ciento de la superficie total para los otros defectos ... Más del 2 por ciento de la superficie total”.

JAMAICA**2.2.2 Categoría 1 – línea 10**

“Leve daño de machucamiento”: en desacuerdo con esta frase, ya que dada la naturaleza de la fruta, esto puede dar lugar a un deterioro físico y afectar al estado de conservación de la misma.

NUEVA ZELANDIA**2.2.2 Categoría 1**

Este texto es muy diferente del de la norma de la CEPE. El Codex permite daños por manipulación leves, mientras que la CEPE no permite ningún daño.

El término fisiogénico no suele utilizarse en las normas para las manzanas y muchos de los profesionales del sector no lo entenderán.

ESPAÑA

PÁRRAFO 2.2.2 CATEGORÍA 1

Las modificaciones que se introducen en esta categoría respecto a la norma de la CEPE implican la inclusión en la misma de defectos admisibles en la segunda categoría que no son adecuados para la primera; por consiguiente se propone que se sustituya por el siguiente texto:

“Las manzanas clasificadas en esta categoría deberán ser de buena calidad y presentar las características de su variedad. El pedúnculo no puede faltar. La pulpa debe estar exenta de cualquier daño. Sin embargo, podrán permitirse defectos leves de forma, desarrollo, coloración y daños por manipulación, siempre y cuando no afecten al aspecto general del producto, su calidad, estado de conservación y presentación en el envase.

El pedúnculo puede estar ligeramente dañado.

Los defectos leves de piel no podrán extenderse más allá de los límites siguientes:

- 2 cm de longitud para los defectos de forma alargada;
- 1 cm² de la superficie total para los otros defectos a excepción de la sarna (*Venturia inaequalis*), que no deberá extenderse más de 0,25 cm².

TAILANDIA

*En la Sección 2.2.2 Categoría I, no deberían permitirse defectos de piel provocados por la sarna (*Venturia inaequalis*). Ya que este moho es un tipo de plaga que puede causar problemas a los cultivadores de manzanas de los países importadores, y lo que es más, esta tolerancia contradice los requisitos mínimos, por los que la manzana debe estar prácticamente exenta de plagas que afecten al aspecto general del producto y prácticamente exenta de daños causados por plagas.*

REINO UNIDO

2.2.2 El texto “y los producidos por lesiones cicatrizadas, daños por manipulación y daños fisiogénicos” añadido a la segunda frase del primer párrafo, no es necesario, puesto que los defectos de piel permitidos ya están claramente definidos.

ESTADOS UNIDOS

2.2.2 Categoría 1 la buena calidad y los otros defectos mencionados no están definidos. Se necesitan aclaraciones ulteriores sobre todas estas cuestiones.

Además, los tipos de defectos definidos son muy restrictivos y no reflejan las prácticas actuales del comercio internacional. La CEPE ha creado un grupo de trabajo para debatir sobre el machucamiento y uniformar los métodos de puntuación. Estados Unidos propone que el Comité trabaje con este grupo sobre el tema del machucamiento y otros defectos relativos a todas las categorías.

UNIÓN EUROPEA

En el párrafo 2.2.2. (Categoría I) del Anteproyecto de Norma del Codex se establece una lista de defectos leves admisibles para la Categoría 1. Entre los defectos aceptados figuran defectos producidos por lesiones cicatrizadas, que parecen afectar a la pulpa de la fruta.

La Comunidad Europea, considera, sin embargo, que tales defectos sólo son aceptables en la Categoría II, a condición de que sean muy leves. Por consiguiente, estos defectos producidos por lesiones cicatrizadas tienen que limitarse en la Categoría I a los defectos de piel, excluidos los defectos que afecten a la pulpa.

Así pues, conviene precisar claramente que la pulpa tiene que estar completamente sana, tanto para la Categoría I como para Categoría Extra.

En el anteproyecto se mencionan también, como datos permitidos, ciertos daños debidos a la manipulación o de origen fisiogénico. La Comunidad Europea considera que el origen de los defectos no debe tomarse en cuenta para elegir cuáles son aceptables y cuáles no en cada categoría. La Comunidad propone por consiguiente que se elimine cualquier referencia al origen de los defectos. En cualquier caso, la descripción de sus

características (forma, color, coloración, defectos de piel) parece bastar para cubrir los tipos de defectos aceptables en esta clase, cualquiera que sea su origen.

En el anteproyecto se establece que pueden aceptarse varios defectos de cada tipo para la Categoría I. La Comunidad Europea considera que en esta categoría, sería difícil aceptar productos que presenten numerosos defectos de forma, desarrollo y coloración (aun cuando se trate solamente de defectos leves de forma, desarrollo y coloración). Esta cuestión no se plantea en el caso de los defectos de piel, ya que las disposiciones del segundo subpárrafo del párrafo 2.2.2 limitan su tamaño. Por consiguiente, la Comunidad Europea propone que se limiten los defectos de forma, desarrollo y coloración a un defecto leve de cada tipo.

Por último, se menciona dos veces que el pedúnculo puede estar dañado en determinadas condiciones. La Comunidad Europea propone que se suprima la tercera frase del primer subpárrafo y se conserve el último subpárrafo de este párrafo del anteproyecto.

Estas consideraciones llevan a la Comunidad Europea a proponer el siguiente texto para el párrafo 2.2.2.:

"Las manzanas de esta categoría deberán ser de buena calidad y ser características de la variedad en cuanto a forma, tamaño y coloración³.

La pulpa deberá estar completamente sana.

Podrán permitirse, sin embargo, los siguientes defectos leves en cada fruta, siempre y cuando no afecten al aspecto general del producto, su calidad, estado de conservación y presentación en el envase:

- un defecto leve de forma,*
- un defecto leve de desarrollo,*
- un defecto leve de coloración,*
- defectos leves de piel que no podrán extenderse más de:*
 - 2 cm de longitud para los defectos de forma alargada,*
 - 1 cm² de la superficie total para los otros defectos a excepción de la sarna*
(Venturia inaequalis), que no deberá extenderse por más de 0,25 cm² de superficie en total,
 - leve daño de machucamiento, que no exceda 1 cm² en superficie y no descolorido.*

El pedúnculo podrá estar ausente, siempre y cuando el corte sea limpio y la piel adyacente no esté dañada."

2.2.3 Categoría II

Esta categoría comprende las manzanas que no pueden clasificarse en las categorías superiores, pero satisfacen los requisitos mínimos especificados en la Sección 2.1.

Podrán permitirse defectos de forma, desarrollo, coloración y los producidos por lesiones cicatrizadas, daños por manipulación y daños fisiogénicos, siempre y cuando las manzanas conserven sus características esenciales en lo que respecta a su calidad, estado de conservación y presentación.

Los defectos de la piel no deberán extenderse más de los límites siguientes:

- 4 cm de longitud para los defectos de forma alargada;
- 2.5 cm² de la superficie total para los otros defectos, incluidas magulladuras leves, a excepción del moteado (*Venturia inaequalis*), que no deberá extenderse más de 1 cm² en área acumulada

ALEMANIA**2.2.3 Categoría II**

*Esta categoría comprende las manzanas que no pueden clasificarse en las categorías superiores, pero satisfacen los requisitos mínimos especificados en la Sección 2.1.*⁴

La pulpa deberá estar exenta de defectos importantes.

Observación: de conformidad con la norma de la CEPE revisada

~~Podrán permitirse lo siguientes defectos de forma, desarrollo, coloración y los producidos por lesiones cicatrizadas, daños por manipulación y daños fisiogénicos, siempre y cuando la fruta conserve sus características esenciales en lo que respecta a su calidad, estado de conservación y presentación.~~

- defectos de forma
- defectos de desarrollo
- defectos de coloración
- defectos de piel que no podrán extenderse más de:
 - 4 cm de longitud para los defectos de forma alargada;
 - 2,5 cm² de la superficie total para los otros defectos, incluyendo machucamiento ligeramente descolorido, a excepción de la sarna (*Venturia inaequalis*), que no deberá extenderse por más de 1 cm² de superficie en total.

Observación: de conformidad con la norma CEPE revisada

INDIA

En la Sección 2.2.3, 10 por ciento de la superficie total para los otros defectos no deberá extenderse más del 2 por ciento.

ESPAÑA**PÁRRAFO 2.2.3 CATEGORÍA II**

Se propone añadir después del segundo párrafo, lo siguiente:

“El pedúnculo podrá estar ausente, siempre y cuando el corte sea limpio y la piel adyacente no esté dañada”

Se sustituirá la expresión “los defectos leves de piel no podrán...” por “los defectos leves de epidermis no podrán...” y en el segundo apartado de este párrafo, en la versión inglesa se reemplazará “of scabies” por “of scab”

TAILANDIA

*En la Sección 2.2.3 Categoría II no deberían permitirse defectos de piel provocados por la sarna (*Venturia inaequalis*). Ya que este moho es un tipo de plaga, por lo que puede causar problemas a los cultivadores de manzanas de los países importadores, esta tolerancia contradice además los requisitos mínimos, por los que la manzana debe estar prácticamente exenta de plagas que afecten al aspecto general del producto y prácticamente exenta de daños causados por plagas.*

REINO UNIDO

2.2.3 El texto “y los producidos por lesiones cicatrizadas, daños por manipulación y daños fisiogénicos” que se añade a la segunda frase del primer párrafo, no es necesaria, ya que los defectos de piel permitidos ya están claramente definidos.

ESTADOS UNIDOS

2.2.3 Categoría II los defectos mencionados no están definidos. Se necesitan aclaraciones ulteriores sobre todas estas cuestiones.

Además, los tipos de defectos definidos son muy restrictivos y no reflejan las prácticas actuales del comercio internacional. La CEPE ha creado un grupo de trabajo para examinar el machucamiento y otros defectos relativos a todas las categorías.

UNIÓN EUROPEA

Las observaciones presentadas al párrafo 2.2.2 pueden aplicarse en gran parte al párrafo 2.2.3 (Categoría II), en particular las relativas al origen de los defectos y a los defectos producidos por lesiones cicatrizadas. Respecto a estos últimos, la Comunidad Europea considera que los defectos que afectan a la pulpa pueden estar presentes en la Categoría II, siempre y cuando estén limitados. Por consiguiente, la Comunidad Europea propone que se sustituya el segundo y el tercer subpárrafo del párrafo 2.2.3 por el siguiente texto:

"La pulpa debe estar exenta de defectos importantes.

Podrán permitirse los siguientes defectos siempre y cuando la fruta conserve sus características esenciales de calidad, estado de conservación y presentación:

- defectos de forma,
- defectos de desarrollo,
- defectos de coloración,
- defectos en la piel que no deben extenderse más de:
 - 4 cm de longitud para los defectos de forma alargada,
 - 2,5 cm² de superficie total para los otros defectos, incluidos leves daños de machucamiento ligeramente descolorido, a excepción de la sarna (*Venturia inaequalis*), que no deberá extenderse más de 1 cm² de superficie en total.

3. DISPOSICIONES SOBRE LA CLASIFICACIÓN POR CALIBRES

El calibre se determina por el diámetro máximo de la sección ecuatorial o por peso.

Sin embargo, cuando se calibra por peso, el peso mínimo debe asegurarse en todos los frutos, según corresponda, de acuerdo a los diámetros mínimos para todas las categorías, establecidos en la siguiente disposición.

El diámetro mínimo para todas las categorías es de 50 mm.

Para asegurar la homogeneidad de calibre en el envase, la diferencia en diámetro entre los frutos presentados en un mismo envase se limitará a:

- 5 mm para los frutos presentados en hileras y capas;
- 10 mm para los frutos presentados a granel en el envase o preenvasados.

ALEMANIA**3. DISPOSICIONES SOBRE LA CLASIFICACIÓN POR CALIBRE**

El calibre se determina por el diámetro máximo de la sección ecuatorial o por peso. Sin embargo, cuando se calibra por peso, el peso mínimo debe asegurarse garantizar en que toda la fruta, según corresponda, cumple con los diámetros mínimos que se indican en la lista siguiente.

El diámetro mínimo para todas las categorías es de 50 mm.

Observación: no conforme con la norma CEPE revisada

Para todas las categorías se requieren los diámetros mínimos siguientes:

Categoría Extra

Categoría I

Categoría II

Variedades de fruta grande⁵ 65mm 60 mm 60mm

Otras variedades 60mm 55 mm 50 mm

Observación: En los últimos decenios ha sido útil para el comercio internacional distinguir entre las variedades de fruta grande y las otras variedades de tamaño mediano o pequeño. Los distintos tamaños mínimos para los correspondientes grupos de variedades hacían bastante fácil la exclusión de frutas con un desarrollo insuficiente. Además, los distintos tamaños mínimos para las categorías correspondientes han contribuido a la mejora de la calidad; de conformidad con la norma CEPE revisada vigente.

Para garantizar la uniformidad de tamaño dentro de un mismo envase, la diferencia de diámetro entre las frutas dentro del envase deberá limitarse a:

- 5 mm para la fruta de categoría Extra y para la fruta de categoría I y 2 envasada en filas o capas;*

No obstante, para las manzanas de las variedades Bramley's Seedling (Bramley, Triomphe de Kiel) y Horneburger, la diferencia de diámetro puede alcanzar 10 mm.

- 10 mm para la fruta de categoría I en envase llenado a granel o preenvasado;*

No obstante para las manzanas de las variedades Bramley's Seedling (Bramley, Triomphe de Kiel) y Horneburger, la diferencia de diámetro puede alcanzar 20 mm.

Observación: coherente con la norma CEPE vigente y revisada; es importante asegurar que la fruta de la categoría "Extra" no se presente a granel en el envase o en el preenvasado; por consiguiente, al menos el segundo subpárrafo deberá armonizarse con la norma CEPE. No hay límite de uniformidad de calibre para la fruta de categoría II en el envase llenado a granel o preenvasado.

Observación: Coherente con la norma CEPE vigente y revisada

⁵ *En el anexo de esta norma figura una lista no exhaustiva de variedades de fruta grande.*

INDIA

Sección 3, párr. 3:

10 por ciento para las frutas envasadas en filas o capas;

15 por ciento para las frutas en envase llenado a granel (o las preenvasadas)

NUEVA ZELANDIA**3 Disposiciones sobre la clasificación por calibres**

Hay grandes diferencias entre las normas en cuenta a la clasificación por calibres.

i) El Codex establece un tamaño mínimo de 50 mm para todas las manzanas y todas las categorías.

La CEPE clasifica las manzanas en dos grupos según el calibre, con unos tamaños mínimos diferentes para cada grupo y categoría. Por ejemplo:

Las manzanas grandes, de categoría extra, tienen un diámetro mínimo de 65 mm

Las manzanas pequeñas, de categoría II, tienen un diámetro mínimo de 50 mm.

La norma del Codex es tan baja que el tamaño mínimo no es eficaz.

ii) El Codex requiere un calibre uniforme para toda la fruta – diferencia máxima de 5 mm en el diámetro de la fruta envasada en filas, 10 mm a granel o preenvasada.

La CEPE no establece límite de diferencia de calibre para las manzanas de categoría II a granel o preenvasadas.

SUDÁFRICA

Cambiar los 5 mm para las frutas envasadas en filas o capas por 8 mm.

ESPAÑA**SECCIÓN 3. DISPOSICIONES SOBRE LA CLASIFICACIÓN POR CALIBRE**

SE PROPONE QUE EL TEXTO DE ESTA SECCIÓN SE REEMPLACE POR EL SIGUIENTE:

“3. Disposiciones sobre la clasificación por calibres

Se exigirá un diámetro mínimo para todas las categorías con arreglo al cuadro siguiente:

	<u>Extra</u>	<u>I</u>	<u>II</u>
Variedades de fruta grande	70 mm	65 mm	65 mm
Otras variedades	60 mm	55 mm	55 mm

La diferencia de diámetro entre las frutas de un mismo envase se limitará a 5 mm para la categoría Extra y para las categorías II y I envasadas en filas o capas.

La diferencia de diámetro podrá alcanzar los 10 mm para las frutas de categoría I en envase llenado a granel. No se establece ningún límite para las frutas de categoría II en envase llenado a granel.

El diámetro mínimo de 50 mm no es admisible para todas las categorías, ya que en el caso de muchas variedades esto implicaría la admisión de frutas que no han alcanzado un desarrollo normal.

TAILANDIA

Esta disposición se refiere a la determinación del calibre por el diámetro o por el peso, mientras que en el texto se precisa únicamente la determinación por diámetro. En esta sección se debería prever la determinación del calibre por el peso.

En la determinación del calibre por diámetro deberían incluirse las manzanas silvestres o “miniatura”, que son de tamaño pequeño, ya que esta variedad está presente en el mercado internacional.

REINO UNIDO

Disposiciones sobre la clasificación por calibre

El Reino Unido considera que el diámetro mínimo de 50 mm es demasiado pequeño, y desde luego no adecuado para todas las variedades de manzanas. De hecho algunas de las variedades de fruta grande podrían no estar

suficientemente desarrolladas para madurar correctamente con ese tamaño. Su aceptación supondría la posibilidad de introducir un producto inferior en el mercado, que sería difícil de supervisar.

A principios de cada temporada, los cultivadores intentan llevar sus frutas al mercado lo antes posible a fin de conseguir los precios más altos, y en muchos casos el tamaño de la fruta es lo único que se lo impide. Por otra parte, la utilización de un solo calibre mínimo es un poco simplista, dada la amplia gama de calibres de frutas. Parecería más apropiado vincular el calibre mínimo con la categoría. La uniformidad del calibre también debería volver a examinarse a fin de permitir una gama de uniformidad más amplia para determinadas manzanas de cocina, que son frutas grandes y necesitan un margen más amplio.

ESTADOS UNIDOS

Esta es otra sección que debería examinar un grupo de trabajo sobre clasificación por calibres. Se trata de otra cuestión que la CEPE está examinando actualmente.

UNIÓN EUROPEA

En el primer subpárrafo de este párrafo del Anteproyecto de Norma del Codex para las Manzanas se establece que, para determinar el calibre por el peso, debe asegurarse un peso mínimo en todas las frutas, “según corresponda, de acuerdo a los diámetros mínimos.....”, lo que se entiende como un peso mínimo deducido del diámetro mínimo. La Comunidad Europea considera que esta disposición es demasiado complicada y probablemente daría lugar a múltiples diferencias de interpretación en función de las variedades de que se trate.

La Comunidad Europea propone, por consiguiente, que se mantenga un diámetro mínimo simple con independencia del método de calibrado de la fruta (peso o diámetro). En consecuencia, se propone el siguiente texto para la segunda frase del primer subpárrafo del párrafo 3: “Sin embargo cuando se calibra por peso, el peso mínimo debe asegurar que todas las frutas, según corresponda, se ajusten a los diámetros mínimos que se señalan a continuación”.

En el párrafo 2.2, se estipula que las manzanas deben ser características de su variedad, en particular con relación a la forma, tamaño y coloración. Efectivamente, el tamaño tradicional de las manzanas depende de las variedades, de manera que determinadas manzanas alcanzan un grado de desarrollo suficiente con unos tamaños más pequeños que otras variedades. Tradicionalmente, para evitar una complicación excesiva, se distingue entre variedades de fruta grande (como por ej., las variedades Golden Delicious, Jonagold o Granny Smith) y las de fruta pequeña (como, por ej., las variedades Cox Orange Pippin, Gala o Elstar).

Por consiguiente, la Comunidad Europea desea que el tamaño mínimo de las manzanas no sea el mismo para las variedades de fruta grande que para las variedades de fruta pequeña. De lo contrario, se correrían grandes riesgos de que las disposiciones que establecen un tamaño mínimo no permitieran descartar las manzanas que no hubieran alcanzado un desarrollo suficiente, lo que, sin embargo, es la finalidad de dichas disposiciones.

Además, el Anteproyecto de Norma del Codex para las Manzanas tiene el objetivo de establecer el mismo calibre mínimo para las manzanas de todas las categorías de calidad (extra, I y II).

La finalidad de establecer un calibre mínimo es descartar la fruta que no haya alcanzado un desarrollo suficiente. En efecto, es sabido que mientras más pequeña sea la fruta menos probabilidades habrá de que haya alcanzado ese grado de desarrollo. Por consiguiente, la disminución de los diámetros mínimos equivale a aceptar un riesgo mayor de presencia de fruta que no ha alcanzado un desarrollo suficiente. Lógicamente, puede aceptarse que este tipo de riesgo sea mayor para la categoría II que para la categoría Extra. Por consiguiente, la Comunidad Europea desea que se adopten distintos diámetros mínimos en función de las categorías de calidad.

En cuanto a la cifra para el diámetro mínimo, la Comunidad Europea considera que la fruta con un diámetro inferior a 55 mm (65mm para las variedades de fruta grande) no suele haber alcanzado el grado de desarrollo adecuado. Así pues, el diámetro mínimo para las manzanas deberá establecerse en este nivel para las categorías I y II.

Además, por debajo de los 60 mm (70mm para las variedades de fruta grande) se corren riesgos considerables de presencia de fruta con desarrollo insuficiente. Por consiguiente, el diámetro mínimo para la categoría extra debe establecerse en este nivel.

En el Anteproyecto de Norma del Codex para las Manzanas se proponen unos criterios de uniformidad de tamaño idénticos para todas las categorías de calidad. La Comunidad Europea considera, sin embargo, que la uniformidad de tamaño de la fruta tiene que ser más importante para las categorías de calidad más alta. Por consiguiente, se propone que los criterios de uniformidad de tamaño sean más flexibles para la categoría II y más estrictos para la categoría Extra.

Además, teniendo en cuenta que las variedades “Bramley’s Seedling” y “Horneburger” se caracterizan por unos diámetros que pueden ser muy grandes y que estas variedades tienen una forma típica pero más bien irregular, la Comunidad Europea desea que se adopten unos criterios de uniformidad de tamaño más adaptados a las características de estas variedades.

Se propone que el tercer subpárrafo del párrafo 3 se sustituya por el siguiente texto:

“Para asegurar la uniformidad de tamaño dentro de un mismo envase, la diferencia de diámetro entre frutas dentro del envase estará limitada a:

- 5 mm para la fruta de categoría Extra y para la fruta de categoría I y II envasadas en filas o capas; ⁴*
- 10 mm para la fruta de la categoría I en envase llenado a granel (o preenvasadas). ⁵*

No hay límite de uniformidad para la fruta de la categoría II en envase llenado a granel (o preenvasadas).

⁴ : *Sin embargo, para las manzanas de las variedades Bramley’s Seedling (Bramley, Triomphe de Kiel) y Horneburger, la diferencia de diámetro puede alcanzar los 10 mm.*

⁵ : *Sin embargo, para las manzanas de las variedades Bramley’s Seedling (Bramley, Triomphe de Kiel) y Horneburger la diferencia de diámetro puede alcanzar los 10 mm. ”*

4. DISPOSICIONES SOBRE TOLERANCIAS

En cada envase (o en cada lote, para los productos presentados a granel) se permitirán tolerancias de calidad y calibre para los productos que no satisfagan los requisitos de la categoría indicada.

ALEMANIA**4. DISPOSICIONES SOBRE TOLERANCIAS**

En cada envase (~~o en cada lote, para los productos presentados a granel~~) se permitirán tolerancias de calidad y calibre para los productos que no satisfagan los requisitos de la categoría indicada.

Observación: las manzanas reguladas por esta norma no deberán llevarse a granel en el vehículo de transporte; de conformidad con la norma de la CEPE vigente y revisada.

ESTADOS UNIDOS

Los Estados Unidos proponen que se revisen los niveles de tolerancia y su aplicación a fin de uniformarlos a nivel mundial. Muchos países desearían despachar manzanas de calidad superior, pero la tolerancia del 5 por ciento plantea una cuestión comercial al haber países con un período de expedición de 20 a 30 días. Asimismo, habría que preguntarse si la tolerancia perjudica al agricultor. Por otra parte, es necesario revisar el modo en que los países aplican las tolerancias. Por ejemplo, algunos países tienen tolerancias totales, más una tolerancia individual por recipiente dentro de la tolerancia total.

4.1. TOLERANCIAS DE CALIDAD**ALEMANIA****4.1 Tolerancias de calidad**

Observación: ajustar la tipografía a la de las otras normas del Codex

NUEVA ZELANDIA**4.1 Tolerancias**

El Codex establece una tolerancia del 2 por ciento para la categoría I y del 5 por ciento para la categoría II con respecto a manchas corchosas, corazón acuoso, leves daños o síntomas muy leves de pudrición. La CEPE establece una tolerancia 0 para la categoría I y del 2 por ciento para la categoría II.

TAILANDIA

Sección 4.1 Las tolerancias de calidad para las categorías I y II no deberían permitir defectos como ligeras trazas de podredumbre y ligeros daños superficiales no cicatrizados por los siguientes motivos:

- La podredumbre no es apta para el consumo,
- los daños superficiales no cicatrizados originan infección por microorganismos, causan deterioro y por último hacen que el producto no sea apto para el consumo, y
- la tolerancia de estos defectos se contradice con el requisito mínimo establecido en la Sección 2.1

4.1.1 Categoría “Extra”

El 5%, en número o en peso, de las manzanas que no satisfagan los requisitos de esta categoría, pero satisfagan los de la Categoría I o, excepcionalmente, que no superen las tolerancias establecidas para esta última.

4.1.2 Categoría I

El 10%, en número o en peso, de las manzanas que no satisfagan los requisitos de esta categoría, pero satisfagan los de la Categoría II o, excepcionalmente, que no superen las tolerancias establecidas para esta última.

Dentro de esta tolerancia se permite un 2% de frutos que muestren ligeros daños superficiales no cicatrizados, ligeros síntomas de podredumbre o daños en la pulpa.

ALEMANIA**4.1.2 Categoría I**

Diez por ciento, en número o en peso de las manzanas que no satisfagan los requisitos de esta categoría, pero satisfagan los de la categoría II o, excepcionalmente, que no superen las tolerancias establecidas para esta última.

~~*Dentro de esta tolerancia se permite un 2% de frutas que muestren ligeros daños superficiales no cicatrizados, ligeras trazas de podredumbre o daños en la pulpa.*~~

Observación: los defectos mencionados arriba están ya previstos en los requisitos mínimos (enteras, sanas) y sólo deberían permitirse en la tolerancia para la categoría II; de conformidad con la norma CEPE revisada.

ESPAÑA**Párrafo 4.1.2 Categoría I**

Se propone añadir el siguiente párrafo:

“25%, en número o en peso de las manzanas desprovistas de pedúnculo, siempre y cuando la epidermis de la cavidad del pedúnculo no esté deteriorada: sin embargo, para la variedad Granny Smith, la fruta desprovista de pedúnculo se admitirá sin limitación, siempre y cuando la epidermis de la cavidad del pedúnculo no esté deteriorada.”

Propone suprimir el segundo párrafo, a fin de armonizar el texto con el propuesto para la sección 2.2.2.

No es aceptable que en la categoría I se permitan frutas con daños no cicatrizados y menos aún con trazas de podredumbre o daños en la pulpa.

REINO UNIDO**Disposiciones sobre tolerancias****Categoría I**

4.1.2 Creemos que debería establecerse una tolerancia 0 para cualquier fruta que pudiera pudrirse o deteriorarse durante el transporte, afectando de este modo la calidad general de la fruta disponible para el consumo. Por consiguiente, proponemos que se elimine la frase final “dentro de estas tolerancias se permite un 2 % de frutas que muestren ligeros daños superficiales no cicatrizados, ligeras trazas de podredumbre o daños en la pulpa.”

Se señala que la norma del Codex omite una lista de variedades de manzanas que, en nuestra opinión, ayuda a identificar las variedades que corresponden a cada grupo de color o tamaño. Además se observa que no hay ninguna disposición relativa al russetting en la norma, y en particular para variedades como la Egremont Russet. Señalamos a la atención del CCFFV que actualmente la CEPE está elaborando una lista de variedades de manzanas.

UNIÓN EUROPEA

En el párrafo 4.1.2 se establece una tolerancia del 2% para ligeros daños superficiales no cicatrizados, ligeras trazas de podredumbre o daños en la pulpa, dentro de la tolerancia del 10 por ciento aplicable a la categoría I. Con los cambios que la Comunidad Europea propone para el párr. 2.2 (en particular la aceptación de defectos leves de la pulpa), la mayoría de los defectos previstos en este párrafo se permiten para la categoría II o, si es necesario, por las tolerancias de esta categoría (véase más abajo). Por consiguiente, la Comunidad Europea propone que se elimine el segundo subpárrafo del párrafo 4.1.2.

4.1.3 Categoría II

El 10%, en número o en peso, de las manzanas que no satisfagan los requisitos de esta categoría ni los requisitos mínimos, con excepción de los productos afectados por podredumbre o cualquier otro tipo de deterioro que haga que no sean aptos para el consumo.

Dentro de esta tolerancia, podrá admitirse un máximo de 5% en número o en peso de los frutos que presenten los defectos siguientes:

- ataques importantes de manchas corchosas (bitter pit) o corazón acuoso/vitrescencia de la pulpa (water-core,);
- daños leves o grietas no cicatrizadas de la piel;
- síntomas muy leves de podredumbre.

ALEMANIA**4.1.3 Categoría II**

10%, en número o en peso, de las manzanas que no satisfagan los requisitos de esta categoría ni los requisitos mínimos, con excepción de los productos afectados por podredumbre o cualquier otro tipo de deterioro que haga que no sean aptos para el consumo.

Dentro de esta tolerancia, se permite un máximo de 2% en número o en peso de la fruta que muestre los siguientes defectos:

- ataques importantes de manchas corchosas (corazón amargo) o corazón acuoso vitrescencia de la pulpa);
- leves daños o grietas no cicatrizadas;
- síntomas muy leves de podrición;
- presencia de plagas que se alimentan del interior de la fruta y/o daños en la pulpa causados por plagas.

Observación: de conformidad con la norma CEPE revisada.

ESPAÑA**Párrafo 4.1.3 Categoría II**

Se propone sustituir el inciso “ataques importantes de manchas corchosas (bitter pit, etc.) o corazón acuoso (water core, vitreous pulp)” por “ataques importantes de acorchado (corazón amargo), o vitrescencia”.

Se propone sustituir el tercer inciso “síntomas muy leves de podrición” por “leves indicios de podrición”.

UNIÓN EUROPEA

En el párrafo 4.1.3 se establece para la categoría 2, dentro de la tolerancia del 10%, una tolerancia más reducida del 5% para determinados defectos: ataques importantes de manchas corchosas (bitter pit, etc.) o corazón acuoso (water-core, vitrescencia de la pulpa), leves daños o heridas no cicatrizadas, síntomas muy leves de podrición. La Comunidad Europea considera también que hay que restringir este tipo de defectos a menos del 10%. En cualquier caso, la mayoría de estos defectos hacen que la fruta no sea apta para el consumo y por lo tanto convendría establecer la tolerancia de estos defectos en el nivel más bajo posible. La Comunidad Europea propone el 2%, de conformidad con las normas de la CEPE y la OCDE. Además, se podrían añadir a esta lista otros defectos importantes a los que se aplicaría una tolerancia del 5%: la presencia de plagas vivas y/o deterioro de la pulpa debido a plagas. En consecuencia, se propone el siguiente texto para el segundo subpárrafo del párrafo 4.1.3:

“Dentro de esta tolerancia, se permite un máximo de 2% en número o en peso de la fruta que muestre los siguientes defectos:

- ataques importantes de acorchado (corazón amargo) o corazón acuoso
- leves daños o grietas no cicatrizadas,
- síntomas muy leves de podredumbre,
- presencia de plagas que se alimentan del interior de la fruta y/o daños en la pulpa causados por plagas.”

4.2 TOLERANCIAS DE CALIBRE

Para todas las categorías, el 10%, en número o en peso, de las manzanas que correspondan al calibre inmediatamente superior y/o inferior al indicado en el envase, con una variación máxima de 5 mm por debajo del calibre mínimo exigido para los frutos clasificados en el menor de los calibres autorizados.

ALEMANIA**4.2 Tolerancias de calibre**

Observación: ajustar la tipografía a la de las otras normas del Codex

~~Para todas las categorías, 10% en número o en peso de las manzanas que correspondan al calibre inmediatamente superior y/o inferior al indicado en el envase, para la fruta clasificada en el calibre más pequeño permitido una variación máxima de 5 mm por debajo del mínimo;~~

Observación: no coincide con la norma de la CEPE revisada.

Para todas las categorías:

- para las frutas sometidas a las normas de uniformidad, 10% en número o en peso de las frutas que correspondan al calibre inmediatamente superior o inferior al indicado en el envase, con, una variación máxima de 5 mm por debajo del mínimo para la fruta clasificada en el calibre más pequeño permitido;
- para la fruta que no está sometida a las normas de uniformidad, 10% en número o en peso de las frutas de calibre inferior al mínimo establecido, con una variación máxima de 5 mm por debajo del calibre mínimo.

Observación: de conformidad con la norma CEPE vigente y revisada.

ESPAÑA**Sección 4.2 Tolerancias de calibre:**

Se propone sustituir el contenido de esta sección por el siguiente párrafo:

“Para la fruta sometida a las normas de uniformidad, 10% en número o en peso de la fruta que corresponda al calibre inmediatamente superior o inferior al indicado en el envase, con una variación máxima de 5 mm por debajo del mínimo para la fruta clasificada en el calibre más bajo permitido”.

UNIÓN EUROPEA

- *De conformidad con la propuesta de no exigir criterios de uniformidad de tamaño para las frutas de categoría II presentadas a granel en el envase o preenvasadas, es necesario volver a examinar el párrafo 4.2. a fin de prever ambos casos: tanto la fruta sometida a criterios de uniformidad de tamaño como la que no está sometida a ellos. Así pues, se propone el siguiente texto para el párrafo 4.2:*

“Para todas las categorías:

- a) Para la fruta sometida a las normas de uniformidad, 10% en número o en peso de la fruta que corresponda al calibre inmediatamente superior o inferior al indicado en el envase, con una variación máxima de 5 mm por debajo del mínimo para la fruta clasificada en el calibre más pequeño permitido;*
- b) para la fruta no sometida a las normas de uniformidad, 10% en número o en peso de la fruta de calibre inferior al mínimo establecido, con una variación máxima de 5 mm por debajo del calibre mínimo.”*

5. DISPOSICIONES SOBRE LA PRESENTACIÓN**5.1 HOMOGENEIDAD**

El contenido de cada envase (o lote, para los productos presentados a granel) deberá ser homogéneo y estar constituido únicamente por manzanas del mismo origen, variedad, calidad y calibre (si están clasificadas por calibre) y visiblemente del mismo grado de madurez y desarrollo.

Para la Categoría “Extra”, el color deberá ser homogéneo.

La parte visible del contenido del envase (o lote, para los productos presentados a granel) deberá ser representativa de todo el contenido.

En el caso de envases unitarios preenvasados, las manzanas de las categorías “Extra” y I, de un peso neto no superior a 2 kg., no se exige homogeneidad en lo relativo a la variedad.

ALEMANIA**5.1 Homogeneidad**

Observación: ajustar la tipografía a la de las demás normas del Codex.

El contenido de cada envase (~~o lote, para productos presentados a granel~~) deberá ser homogéneo y estar constituido únicamente por manzanas del mismo origen, variedad, calidad y tamaño (en caso de calibrado) y visiblemente del mismo grado de madurez y desarrollo.

Observación: las manzanas reguladas por esta norma no deberán llevarse a granel en el vehículo de transporte; coherente con la norma CEPE vigente y revisada.

En el caso de la Categoría “Extra”, la homogeneidad también se aplica a la coloración.

Observación: de conformidad con la norma CEPE vigente y revisada.

La parte visible del contenido del envase (~~o lote, para productos presentados a granel~~) deberá ser representativa de todo el contenido.

Observación: las manzanas reguladas por esta norma no deberán llevarse a granel en el vehículo de transporte; coherente con la norma CEPE vigente y revisada.

Para las manzanas de categorías “Extra” y I, preenvasadas en envases unitarios de peso no superior a 2 kg, no se exige homogeneidad en lo relativo a la variedad. Si en el mismo envase se venden variedades distintas de manzanas, no se requiere la uniformidad de origen.

Observación: de conformidad con la norma CEPE vigente y revisada.

ESPAÑA**SECCIÓN 5.1 HOMOGENEIDAD**

Se propone sustituir en la tercera línea la expresión: “y tamaño (en caso de calibrado)” por “y calibre (en caso de calibrado)”.

El segundo párrafo deberá sustituirse por el siguiente: “En el caso de manzanas de categorías “Extra” y I, preenvasadas en envases de un peso neto no superior a 2 kg, no se exige homogeneidad en lo relativo a la variedad”.

TAILANDIA**1. Sección 5.1 Homogeneidad, párrafo 2**

Creemos que la homogeneidad de variedad en envases unitarios de manzanas preenvasadas sigue siendo necesaria para todas las categorías; de otro modo, se inducirá a confusión o engaño al consumidor.

ESTADOS UNIDOS**5.1 Homogeneidad**

El color homogéneo en la “Categoría Extra” no permite ninguna variación, (todas las frutas deberían presentar el mismo porcentaje de color), lo que resulta poco práctico a menos que las manzanas sean de “un único color”. La interpretación sería muy subjetiva.

UNIÓN EUROPEA

En el párrafo 5.1, el Anteproyecto de Norma del Codex para las Manzanas menciona la posibilidad de que se efectúen entregas de manzanas presentadas a granel. De acuerdo con la Comunidad Europea, las manzanas se envasan (en cajas de cartón o de madera para cantidades grandes), pero no se depositan directamente en el vehículo de transporte como un único lote. Por lo tanto, el texto entre paréntesis ("o lote, para productos presentados a granel") no es necesario y puede eliminarse.

En el párrafo 5.1, la Comunidad aprueba la posibilidad de presentar manzanas preenvasadas en envases unitarios de menos de dos kilos que contengan unidades de variedades distintas. Si se aprovecha esta posibilidad, la uniformidad de origen no será necesaria.

El segundo subpárrafo del párrafo 5.1 se lee como sigue:

"En el caso de manzanas preenvasadas en envases unitarios de un peso neto no superior a 2 kg, no se exige homogeneidad en lo relativo a la variedad. Si en el mismo envase se venden variedades distintas de manzanas, no se requiere la uniformidad de origen".

La nota 4 al pie de página del párrafo 5.2 (Envasado) establece que en el interior de los envases pueden utilizarse materiales recuperados. En la práctica comercial sólo se reciclan los envases, no los materiales utilizados en su interior (por ejemplo, las cestas de plástico). No se debe fomentar ni instar al reciclaje de este tipo de materiales puesto que en general no suelen ser reutilizables. En consecuencia, la Comunidad Europea propone eliminar la nota al pie de página (4) del Anteproyecto de Norma del Codex para el Tomate.

5.2 ENVASADO

Las manzanas deberán envasarse de tal manera que el producto quede debidamente protegido. Los materiales utilizados en el interior del envase deberán ser nuevos,³ estar limpios y ser de calidad tal que evite cualquier daño externo o interno al producto. Se permite el uso de materiales, en particular papel o sellos con indicaciones comerciales, siempre y cuando estén impresos o etiquetados con tinta o pegamento no tóxico.

Las manzanas deberán disponerse en envases que se ajusten al Código Internacional de Prácticas Recomendado para el Envasado y Transporte de Frutas y Hortalizas Tropicales Frescas (CAC/RCP 44-1995).

ALEMANIA**5.2 Envasado**

Observación: ajustar la tipografía a la de las demás normas del Codex.

Las manzanas deberán envasarse de tal manera que el producto quede debidamente protegido. Los materiales utilizados en el interior del envase deberán ser nuevo⁶, estar limpios y ser de calidad tal que evite cualquier daño externo o interno al producto. Se permite el uso de materiales, en particular papel o sellos con indicaciones comerciales, siempre y cuando estén impresos o etiquetados con tinta o pegamento no tóxico.

Las manzanas deberán disponerse en envases que se ajusten al Código ~~Internacional~~ de Prácticas ~~Recomendado~~ para el Envasado y Transporte de Frutas y Hortalizas ~~Tropicales~~ Frescas (CAC/RCP 44-1995).

ESPAÑA**SECCIÓN 5.2 ENVASADO**

Se propone sustituir “Envasado” por “Acondicionamiento”.

Se propone eliminar la nota al pie de página (3) ya que todos los materiales utilizados en el interior de los envases deben ser nuevos siempre.

ESTADOS UNIDOS

Teniendo en cuenta el interés de los comerciantes internacionales por los nuevos recipientes reutilizables, tal vez el Comité desee revisar esta sección.

³ Para los fines de esta Norma, esto incluye el material recuperado de calidad alimentaria.

⁶ Para los fines de esta Norma, esto incluye el material recuperado de calidad alimentaria.

5.2.1 Descripción de los Envases

Los envases deberán satisfacer las características de calidad, higiene, ventilación y resistencia necesarias para asegurar una manipulación, transporte y conservación apropiados de las manzanas.

Los envases (o lote, para los productos presentados a granel) deberán estar exentos de cualquier materia y olor extraños.

ALEMANIA*5.2.1 Descripción de los envases*

Los envases deberán satisfacer las características de calidad, higiene, ventilación y resistencia necesarias para asegurar una manipulación, transporte y conservación apropiados de las manzanas. Los envases ~~(o lote, para productos presentados a granel)~~ deberán estar exentos de cualquier material y olor extraño.

Observación: las manzanas reguladas por esta norma no deberán llevarse a granel en el vehículo de transporte; de conformidad con la norma CEPE vigente y revisada.

ESPAÑA*PÁRRAFO 5.2.1 DESCRIPCIÓN DE LOS ENVASES*

El contenido de esta sección podría incluirse en la Sección 5.2 Acondicionamiento.

Se propone la eliminación, en la tercera línea, de la expresión: "(o lote, para productos presentados a granel)".

UNIÓN EUROPEA

La sección 5.2.1 (Descripción de los envases) no puede aplicarse a los productos presentados a granel, puesto que no están envasados. Por lo tanto, la Comunidad Europea propone suprimir las palabras siguientes: "(o lote, para productos presentados a granel)".

5.3 FORMAS DE PRESENTACIÓN

Las manzanas podrán presentarse en una de las siguientes formas:

- a) dispuestas en capas regulares de acuerdo al calibre, en contenedores cerrados o abiertos. Esta forma de presentación es obligatoria para la Categoría “Extra” y facultativa para las Categorías I y II;
- b) dispuestas en envases a granel, pudiéndose agrupar hasta tres calibres consecutivos. Estas formas de presentación sólo se permiten para las Categorías I y II.

ALEMANIA**5.3 Formas de presentación**

Observación: ajustar la tipografía a la de las demás normas del Codex.

Las manzanas podrán presentarse en una de las siguientes formas:

- a) *dispuestas en capas regulares ~~de acuerdo al calibre, en contenedores cerrados o abiertos.~~ Esta forma de presentación es obligatoria para la Categoría “Extra” y facultativa para las Categorías I y II;*
- b) *dispuestas a granel en el envase, ~~pudiéndose agrupar hasta tres calibres consecutivos.~~ Esta forma de presentación sólo se permite para las Categorías I y II.*

Observación: para ajustarse a la norma CEPE sería aconsejable sustituir el párrafo anterior por la frase siguiente: “La fruta de la Categoría “Extra” deberá envasarse en capas”.

Con respecto a b), la propuesta no requiere calibres especiales, por lo que no es posible permitir tres calibres consecutivos en un envase a granel.

ESPAÑA**SECCIÓN 5.3 FORMAS DE PRESENTACIÓN**

En el inciso a), se propone sustituir “contenedores” por “envases”.

En el inciso b), deberá especificarse que la agrupación de hasta tres calibres consecutivos sólo deberá autorizarse para manzanas de la misma categoría.

ESTADOS UNIDOS

No está claro el significado de “tres calibres consecutivos”. ¿Esto supone una diferencia de 15 mm, es decir, una variación de 5 mm (de 5/8) en el diámetro para cada tamaño en el envase a granel?

UNIÓN EUROPEA

En el párrafo 5.3, el Anteproyecto de Norma del Codex establece que, si las manzanas se presentan a granel, puede haber tres calibres consecutivos en el mismo envase. Como se ha mencionado con anterioridad, la Comunidad Europea no desea que se imponga la norma de homogeneidad a las manzanas de la Categoría II presentadas a granel en el envase. Sin embargo, considera que, como se establece en el párrafo 3, debe garantizarse la homogeneidad de tamaño (10 mm de diferencia entre las frutas) para las manzanas de la Categoría I presentadas a granel; para ello, se aplican unos criterios de homogeneidad más flexibles que para la fruta presentada en filas o capas (5 mm). Así, la Comunidad Europea propone el texto siguiente:

“Para la categoría Extra, la fruta deberá envasarse en capas”.

6. MARCADO O ETIQUETADO**ALEMANIA****6. DISPOSICIONES SOBRE EL MARCADO O ETIQUETADO**

Observación: de conformidad con la norma CEPE y los encabezamientos de las secciones 1 a 5.

ESPAÑA**SECCIÓN 6. MARCADO O ETIQUETADO**

El título deberá sustituirse por “Sección 6. Disposiciones sobre el marcado”.

6.1 ENVASES DESTINADOS AL CONSUMIDOR

Además de los requisitos de la Norma General del Codex para el Etiquetado de Alimentos Preenvasados (CODEX STAN 1-1985, Rev. 2-1999), se aplican las siguientes disposiciones específicas:

ALEMANIA**6.1 Envases destinados al consumidor**

Observación: ajustar la tipografía a la de las demás normas del Codex

Además de los requisitos de la Norma General del Codex para el Etiquetado de los Alimentos Preenvasados (CODEX STAN 1-1985, Rev. 2-1999), se aplican las siguientes disposiciones específicas:

UNIÓN EUROPEA

En la Sección 6.1 (Envases destinados al consumidor), se menciona la posibilidad de presentar un producto a granel en forma de lotes. Esto no es posible cuando los envases deban llegar al consumidor final. Por lo tanto, la Comunidad Europea propone eliminar el siguiente texto entre paréntesis: "(o lote, para los productos presentados a granel)".

6.1.1 Naturaleza del Producto

Si el producto no es visible desde el exterior, cada envase (o lote, para los productos presentados a granel) deberá etiquetarse con el nombre del producto y, facultativamente, con el de la variedad.

ALEMANIA**6.1.1 Naturaleza del producto**

Si el producto no es visible desde el exterior, cada envase ~~(o lote, para los productos presentados a granel)~~ deberá etiquetarse con el nombre del producto y con el de la variedad.

Observación: Se ruega tomar nota de que la sección 6.1.1. se ocupa de los envases destinados al consumidor; las manzanas reguladas por esta norma no deberán llevarse a granel en el vehículo de transporte coherente con la norma CEPE vigente y revisada.

ESPAÑA**PÁRRAFO 6.1.1 NATURALEZA DEL PRODUCTO**

Se considera que, además de especificar en la etiqueta el nombre del producto y la variedad, también es necesario incluir la categoría y el tamaño o el número de piezas presentadas en filas y capas.

6.2 ENVASES NO DESTINADOS A LA VENTA AL POR MENOR

Cada envase deberá llevar las siguientes indicaciones en letras agrupadas en el mismo lado, marcadas de forma legible e indeleble y visibles desde el exterior, o bien en los documentos que acompañan al embarque.⁴

Para los productos transportados a granel, estas indicaciones deberán aparecer en el documento que acompaña a la mercancía.

ALEMANIA**6.2 *Envases no destinados a la venta al por menor***

Observación: ajustar la tipografía a la de las demás normas del Codex

Cada envase deberá llevar las siguientes indicaciones en letras agrupadas en el mismo lado, marcadas de forma legible e indeleble y visibles desde el exterior, ~~o bien en los documentos que acompañan el envío.~~⁷ Para los productos transportados a granel, estas indicaciones deberán aparecer en el documento que acompaña a la mercancía.

Observación: Las manzanas reguladas por esta norma no deberán transportarse a granel en el vehículo correspondiente; de conformidad con la norma CEPE vigente y revisada.

NUEVA ZELANDIA**6.2 *Envases no destinados a la venta al por menor***

El Codex permite que la información relativa a los envases no destinados a la venta al por menor aparezca en la documentación adjunta.

ESTADOS UNIDOS

Se supone que la identificación de los envases destinados al consumidor no es un requisito para los mismos sino para el envase mayor que los contiene. Esta interpretación ha de comprobarse. El término “a granel”, tal y como se emplea en esta sección, ¿se refiere a un producto no envasado, es decir, recipientes a granel, o a un producto a granel en contenedores?

⁴ Los gobiernos, al indicar su aceptación de esta Norma, deberán notificar a la Comisión cuáles disposiciones de esta Sección se aplicarán.

⁷ Los Gobiernos, al aceptar esta Norma, deberán notificar a la Comisión cuáles disposiciones de esta Sección se aplicarán.

6.2.1 Identificación⁵

Nombre y dirección del Exportador, Envasador y/o Expedidor. Código de identificación (facultativo).⁶

ALEMANIA**6.2.1 Identificación⁸**

Observación relativa a la nota al pie de página: esta nota se utiliza en normas CEPE pero no se aplica a las normas del Codex que proporcionan instrucciones detalladas para los envases destinados al consumidor, como se indica en las secciones 6.1 y 6.1.1 anteriores.

Nombre y dirección del exportador, envasador y/o expedidor. Código de identificación (facultativo).⁹

6.2.2 Naturaleza del Producto

Nombre del producto si el contenido no es visible desde el exterior.

Nombre de la variedad o variedades (según corresponda).

ESPAÑA**PÁRRAFO 6.2.2 NATURALEZA DEL PRODUCTO**

Se propone sustituir en la 2ª línea la expresión “o variedades (cuando corresponda)” por la expresión “para las categorías Extra y I.”

⁵ Los envases unitarios de productos preenvasados para la venta directa al consumidor, no estarán sujetos a estas disposiciones de marcado, pero deberán ajustarse a las disposiciones nacionales previstas en la materia. En todo caso, estas indicaciones deberán figurar en el embalaje de transporte que contenga tales envases unitarios.

⁶ La legislación nacional de algunos países requiere una declaración expresa del nombre y la dirección. Sin embargo, en caso de que se utilice una marca en clave, habrá de consignarse muy cerca de ella la referencia al “envasador y/o expedidor” (o a las siglas correspondientes).

⁸ ~~Los envases unitarios de productos preenvasados para venta directa al consumidor no deberán estar sujetos a estas reglas de marcado, pero deben cumplir con las disposiciones nacionales previstas en la materia. En todo caso, estas indicaciones deben figurar sobre los envases de transporte que contienen tales envases unitarios.~~

⁹ La legislación nacional de algunos países requiere una declaración expresa del nombre y la dirección. Sin embargo, en caso de que se utilice una marca en clave, habrá de consignarse muy cerca de ella la referencia al “envasador y/o expedidor (o siglas correspondientes)”.

6.2.3 Origen del Producto

País o países de origen (según corresponda) y, facultativamente, nombre del lugar, distrito o región de producción.

ESPAÑA**PÁRRAFO 6.2.3 ORIGEN DEL PRODUCTO**

Se propone la supresión, en la primera línea, de la expresión “o países de origen (cuando corresponda)”.

6.2.4 Identificación Comercial

- Categoría;
- Calibre, independientemente de la forma de presentación.

ALEMANIA**6.2.4 Identificación comercial**

- Categoría;
- Calibre, ~~independientemente de la forma de presentación~~ *o, para fruta envasada en filas y capas, número de unidades.*

Si la identificación se realiza en función del calibre, éste deberá expresarse:

- *Indicando los diámetros mínimo y máximo para productos sujetos a las normas de homogeneidad.*
- *Indicando el diámetro de la pieza más pequeña del envase para productos no sujetos a las normas de homogeneidad.*

Observación: De conformidad con la norma CEPE vigente y revisada.

UNIÓN EUROPEA

- *En el párrafo 6.2.4 se aborda el marcado del calibre. La Comunidad Europea desea realizar algunas observaciones sobre el tipo de marcado del calibre para que la norma sea lo más transparente posible y no pueda dar lugar a interpretaciones.*

Si la fruta se presenta a granel en el envase, el calibre se indicará haciendo referencia al diámetro de la fruta. Si ésta se presenta en filas y capas, la indicación del calibre podrá darse especificando el diámetro de la fruta o el número de piezas de fruta presentes en el envase.

Por tanto, la Comunidad Europea propone el texto siguiente:

"Calibre o, para fruta envasada en filas y capas, número de unidades.

Si la identificación se realiza en función del calibre, éste deberá expresarse:

- a) Indicando los diámetros mínimo y máximo para productos sujetos a las normas de homogeneidad;*
- b) indicando el diámetro de la pieza más pequeña del envase para productos no sujetos a las normas de homogeneidad."*

6.2.5 Marca de Inspección Oficial (facultativo)**ALEMANIA****6.2.5 Marca de control oficial (facultativo)**

Observación: de conformidad con la norma CEPE vigente y revisada.

7. CONTAMINANTES**NUEVA ZELANDIA****7 Contaminantes**

El Codex incluye secciones sobre contaminantes e higiene que no forman parte de la norma CEPE.

POLONIA

De acuerdo con la ley polaca sobre alimentos, se propone adherir a los niveles máximos establecidos para el mercurio, el arsénico, el zinc y el cobre en la Norma del Codex para las Manzanas.

7.1 METALES PESADOS

Las manzanas deberán ajustarse a los niveles máximos para metales pesados establecidos por la Comisión del Codex Alimentarius para este producto.

ALEMANIA**7.1 Metales pesados**

Observación: ajustar la tipografía a la de las demás normas del Codex.

Las manzanas no excederán los niveles máximos para metales pesados establecidos por la Comisión del Codex Alimentarius para este producto.

Observación: de conformidad con otras normas del Codex.

7.2 RESIDUOS DE PLAGUICIDAS

Las manzanas deberán ajustarse a los límites máximos para residuos establecidos por la Comisión del Codex Alimentarius para este producto.

ALEMANIA**7.2 Residuos de plaguicidas**

Observación: ajustar la tipografía a la de las demás normas del Codex.

Las manzanas no excederán los límites máximos para residuos establecidos por la Comisión del Codex Alimentarius para este producto.

Observación: de conformidad con otras normas del Codex.

UNIÓN EUROPEA

Al igual que en todas las otras normas del Codex sobre frutas y hortalizas, los párrafos 7.1 y 7.2 se refieren a los límites máximos establecidos por la Comisión para metales pesados y plaguicidas. Sin contradecir este principio, la Comunidad Europea se pregunta si la norma del Codex para las manzanas (como otras normas del Codex sobre frutas y hortalizas) no ganaría en legibilidad y transparencia si incorporase un cuadro en el que se resumieran los mencionados límites máximos establecidos por la Comisión.

8. HIGIENE**NUEVA ZELANDIA****8 Higiene**

El Codex incluye secciones sobre contaminantes e higiene, que no forman parte de la norma de la CEPE.

8.1 Se recomienda que los productos regulados por las disposiciones de la presente norma se preparen y manipulen de conformidad con las secciones apropiadas del Código Internacional Recomendado de Prácticas - Principios Generales de Higiene de los Alimentos (CAC/RCP 1-1969, Rev. 3-1997), y otros textos del Codex pertinentes, como los Códigos de Prácticas y Códigos de Prácticas de Higiene.

ALEMANIA

8.1 Se recomienda que los productos regulados por las disposiciones de la presente norma se preparen y manipulen de conformidad con las secciones apropiadas del Código Internacional Recomendado de Prácticas - Principios Generales de Higiene de los Alimentos (CAC/RCP 1-1969, Rev. 3-1997), y otros ~~textos del Codex pertinentes, como los Códigos de Prácticas de Higiene~~ Códigos de Prácticas recomendados por la Comisión del Codex Alimentarius pertinentes para este producto.

Observación: deberá estar en consonancia con otras normas del Codex.

8.2 Los productos deberán cumplir los requisitos microbiológicos establecidos de acuerdo con los Principios para el Establecimiento y la Aplicación de Criterios Microbiológicos a los Alimentos (CAC/GL 21-1997).

ALEMANIA

8.2 El producto deberá cumplir los requisitos microbiológicos establecidos de acuerdo con los Principios para el Establecimiento y la Aplicación de Criterios Microbiológicos a los Alimentos (CAC/GL 21-1997).

Observación: deberá estar en consonancia con otras normas del Codex.

ANEXO I**COLORACIÓN**

Las distintas variedades de manzanas serán clasificadas en cuatro grupos de acuerdo a su coloración:

ALEMANIA**COLORACIÓN**

Las diferentes variedades de manzanas deberán clasificarse en cuatro grupos de acuerdo con su coloración:

NUEVA ZELANDIA**Anexo I Coloración****Russetting**

La CEPE establece categorías que reconocen algunas variedades con niveles distintos de russetting. Esto no se refleja en el Codex.

Norma sobre el color

La norma de la CEPE incluye un apéndice para clasificar todas las variedades comunes de manzanas por bandas de color. El concepto de bandas de color aparece en la norma del Codex, pero en la versión actual no existe una lista que defina las variedades que pertenecen a cada categoría.

ESPAÑA**ANEXO I**

La supresión de los listados de variedades que aparecen en la norma de la CEPE, junto con las modificaciones realizadas por el proyecto en la categoría I, que reducen los requisitos de calidad, no garantizan el cumplimiento de las funciones básicas del Codex, a garantizar la equidad en las prácticas del comercio de los alimentos. Así, consideramos que el Anteproyecto de Norma del Codex para las Manzanas no deberá aprobarse en el Trámite 3 del Procedimiento hasta que no se modifique en el Anteproyecto todo aquello que suponga una distorsión de la competencia leal en los intercambios comerciales.

GRUPO A: VARIEDADES ROJAS

Categoría “Extra”: como mínimo $\frac{3}{4}$ de la superficie del fruto con coloración roja.

Categoría I: como mínimo $\frac{1}{2}$ superficie del fruto con coloración roja.

Categoría II: como mínimo $\frac{1}{4}$ de la superficie del fruto con coloración roja.

ALEMANIA**GRUPO A: VARIEDADES ROJAS**

Categoría “Extra”: como mínimo $\frac{3}{4}$ de la superficie del fruto con coloración roja

Categoría I: como mínimo $\frac{1}{2}$ de la superficie del fruto con coloración roja

Categoría II: como mínimo $\frac{1}{4}$ de la superficie del fruto con coloración roja

Variedades:

<u>Black Ben Davis</u>	<u>Red Rome</u>
<u>Black Stayman</u>	<u>Red Stayman (Staymared)</u>
<u>Carmio</u>	<u>Red York</u>
<u>Democrat</u>	<u>Reinette étoilée</u>
<u>Jonagored</u>	<u>Roja de Benjama (Verruga,</u>
<u>King David</u>	<u>Roja del Valle, Clavelina)</u>
<u>Red Delicious y mutaciones</u>	<u>Rose de Berne</u>
<u>(Richared, Starking,</u>	<u>Royal Gala (Tenroy)</u>
<u>Starkrimson, Well Spur, Oregon,</u>	<u>Spartan</u>
<u>Fortuna Delicious,</u>	<u>Stark Delicious</u>
<u>Top Red and Royal Red)</u>	<u>Winesap (Winter Winesap)</u>

Observación: la descripción de los requisitos de coloración ha de completarse mediante un listado de las variedades sujetas a estos requisitos; esta propuesta es coherente con la norma CEPE vigente, pero la mencionada lista se halla actualmente en examen.

ESTADOS UNIDOS

Los Estados Unidos recomendarán un 66 por ciento de la superficie del fruto con coloración roja.

GRUPO B: VARIEDADES SEMIRROJAS O DE COLORACIÓN MIXTA

Categoría “Extra”: como mínimo ½ de la superficie del fruto con coloración semirroja.

Categoría I: como mínimo 1/3 superficie del fruto con coloración semirroja.

Categoría II: como mínimo 1/10 de la superficie del fruto con coloración semirroja.

ALEMANIA**GRUPO B: VARIEDADES SEMIRROJAS O DE COLORACIÓN MIXTA**

Categoría “Extra”: como mínimo ½ de la superficie del fruto con coloración semirroja.

Categoría I: como mínimo 1 /3 de la superficie del fruto con coloración semirroja.

Categoría II: como mínimo 1 /10 de la superficie del fruto con coloración semirroja.

Variedades:

<u>Akane (Prime Rouge,</u>	<u>Ontario</u>
<u>Tohoku 3)</u>	<u>Ordinary Delicious</u>
<u>Belfort (Pella)</u>	<u>Ortell</u>
<u>Bellavista (Vista Bella)</u>	<u>Paula Red</u>
<u>Cardinal</u>	<u>Piglos</u>
<u>Cherry Cox</u>	<u>Rambour Franc</u>
<u>Cortland</u>	<u>Red Berlepsch</u>
<u>Delicious Pilafa</u>	<u>Red Boskoop</u>
<u>Discovery</u>	<u>Red Gravensteiner</u>
<u>Gloster 69</u>	<u>Red James Grieve</u>
<u>Idared</u>	<u>Reineta Encarnada</u>
<u>Ingrid Marie</u>	<u>Reineta Roja del Canadá</u>
<u>Jerseymac</u>	<u>Stalapfel</u>
<u>Jonathan</u>	<u>Stayman Winesap</u>
<u>Katy (Katja)</u>	<u>Summerred</u>
<u>Lobo</u>	<u>Tydemans Early Worcester</u>
<u>McIntosh Red</u>	<u>(Tydemans Early)</u>
<u>Morgenduft</u>	<u>Wagener</u>
<u>(Rome Beauty)</u>	<u>Wealthy</u>
<u>Nueva Orleans</u>	<u>Worcester Pearmain</u>
<u>Odin</u>	<u>York</u>

Observación: la descripción de los requisitos de coloración ha de completarse mediante un listado de las variedades sujetas a estos requisitos; esta propuesta es coherente con la norma CEPE vigente, pero el listado mencionado se halla actualmente en examen.

SUDÁFRICA

Suprimir la indicación “semirroja” de la clasificación de colores del Grupo B, de modo que se lea “variedades mixtas”.

ESTADOS UNIDOS

No se definen la intensidad o tonalidad del color, pero se supone que se tratará de una tonalidad “suave o media” debido al moderado porcentaje de superficie exigido.

GRUPO C: VARIEDADES ESTRIADAS Y LIGERAMENTE ROJAS

Categoría “Extra”: como mínimo 1/3 de la superficie del fruto con coloración roja y estrías.

Categoría I: como mínimo 1/10 superficie del fruto con coloración roja y estrías.

Categoría II: como mínimo 1/10 de la superficie del fruto con coloración roja y estrías.

ALEMANIA

GRUPO C: VARIEDADES ESTRIADAS, LIGERAMENTE ROJAS

Categoría “Extra”: como mínimo 1 /3 de la superficie del fruto con coloración roja con estrías

Categoría I: como mínimo 1 /10 de la superficie del fruto con coloración roja con estrías

Categoría II: como mínimo 1 /10 de la superficie del fruto con coloración roja con estrías

Variedades:

<u>Abbondanza</u>	<u>Karmijn de Sonnaville</u>
<u>Alkmene</u>	<u>Kidd's Orange Red</u>
<u>Apollo</u>	<u>Laxton's Superb</u>
<u>Arlet</u>	<u>Lord Lambourne</u>
<u>Berlepsch</u>	<u>Maigold</u>
<u>Braeburn</u>	<u>Melrose</u>
<u>Carola (Kalco)</u>	<u>Normanda</u>
<u>Casanova de Alcobaça</u>	<u>Nueva Europa</u>
<u>Chata Encarnada</u>	<u>Oldenburg</u>
<u>Commercio</u>	<u>Pimona</u>
<u>Cox's Orange pippin</u>	<u>Pinova</u>
<u>(Cox orange y mutaciones) ²</u>	<u>Piros</u>
<u>Cunha (Riscadinha)</u>	<u>Pomme Raisin</u>
<u>Ellison's Orange</u>	<u>Red Mantet</u>
<u>Elstar</u>	<u>Reglindis</u>
<u>Fuji</u>	<u>Reine des Reinettes</u>
<u>Gala</u>	<u>(Gold Parmoné)</u>
<u>Imperatore</u>	<u>Rose de Caldarò (Kalterer)</u>
<u>(Emperor Alexander)</u>	<u>Shampion</u>
<u>Jamba</u>	<u>Stark's Earliest</u>
<u>Jonagold ³</u>	<u>Winston</u>

² Excepto Cherry Cox

³ Sin embargo, para la variedad Jonagold de la Categoría II, al menos 1/10 de la superficie del fruto debe ser de coloración roja con estrías.

Observación: la descripción de los requisitos de coloración ha de completarse mediante un listado de las variedades sujetas a dichos requisitos; esta propuesta es coherente con la norma CEPE vigente, pero el listado mencionado se halla actualmente en examen.

JAMAICA

Grupo C: La superficie de coloración es similar para la Categoría I. Se desconoce si esto es correcto.

NUEVA ZELANDIA

Para la Categoría II del Grupo C la norma del Codex establece un 10 por ciento para la coloración roja; la CEPE no fija ningún mínimo para esta categoría.

ESTADOS UNIDOS

Los Estados Unidos clasifican las variedades Braeburn, Elstar, Fuji, Gala, Gala Supreme, Royal Gala y Jonagold como de color “rubor” red cheek o blush. ¿Cómo se distribuirían como variedades del Grupo C dentro de la propuesta del Codex?

GRUPO D: VARIEDADES VERDES Y AMARILLAS**ALEMANIA****II. RUSSETING**

1. Variedades de manzanas para las que el russeting es una característica de la piel de la variedad y no un defecto, siempre que corresponda al aspecto típico de la variedad. Listado exhaustivo de variedades de importancia internacional, que podría completarse a escala nacional:

Variedades:

<u>Ashmead's Kernel</u>	<u>Laxton's Superb</u>
<u>Boskoop Group</u>	<u>Mingan (Peromangan, Mingana)</u>
<u>Cox's Orange Group</u>	<u>Reinette du Canada</u>
<u>Dunn's Seedling</u>	<u>Reinette grise</u>
<u>Egremont Russet</u>	<u>St. Edmunds Pippin</u>
<u>Fortune</u>	<u>Sturmer Pippin</u>
<u>Golden Russet</u>	<u>Sunset</u>
<u>Ingrid Marie</u>	<u>Suntan</u>
<u>Karmijn de Sonnaville</u>	<u>Toreno</u>
<u>Kent</u>	<u>Yellow Newtown</u>
<u>Kidd's Orange Red</u>	<u>(Albermarle Pippin)</u>

2. Para variedades distintas de las enumeradas con anterioridad, el russetting se admite dentro de los límites siguientes.⁷

	<i>Extra</i>	<i>I</i>	<i>II</i>	<i>Tolerancias para la Categoría II</i>
i) <u>Manchas pardas</u>	Solo dentro de la cavidad peduncular	Pueden salirse ligeramente de la cavidad peduncular o pistilar	Pueden salirse de la cavidad peduncular o pistilar	Frutos con una apariencia y en unas condiciones que no se diferencian en exceso de las del envase
	No rugosas	No rugosas	Ligeramente rugosas	
ii) <u>Russetting</u>		Proporción máxima admitida de la superficie del fruto		
<u>reticular fino</u> (que no contrasta demasiado con la coloración general del fruto)	Señales leves y aisladas de russetting que no afectan a la apariencia general del fruto o del envase	1/5	1/2	Frutos con una apariencia y en unas condiciones que no se diferencian en exceso de las del envase
<u>Denso</u>	Ninguno	1/20	1/3	Frutos con una apariencia y en unas condiciones que no se diferencian en exceso de las del envase
<u>Suma de los defectos</u> (con la excepción de las manchas pardas, que se excluyen de esta suma de defectos)				Frutos con una apariencia y en unas condiciones que no se diferencian en exceso de las del envase
El russetting fino y el russetting denso nunca podrán superar en conjunto un máximo de:		1/5	1/2	

7

Para otras variedades, el control se realizará mediante comparación.

ANEXO IIVARIEDADES DE FRUTOS GRANDES1. Manzanas

<u>Altländer</u>	<u>Grossherzog Friedrich</u>
<u>Apollo</u>	<u>von Baden</u>
<u>Arlet</u>	<u>Groupe des Calvilles</u>
<u>Belle de Boskoop y</u>	<u>Herma</u>
<u>mutaciones</u>	<u>Honey gold</u>
<u>Belle fleur double</u>	<u>Horneburger</u>
<u>Bismarck</u>	<u>Howgate wonder</u>
<u>Black Ben Davis</u>	<u>Idared</u>
<u>Black Stayman</u>	<u>Imperatore</u>
<u>Blenheim</u>	<u>Jacob Fisher</u>
<u>Braeburn</u>	<u>Jacques Lebel</u>
<u>Bramley's Seedling</u>	<u>Jamba</u>
<u>(Bramley, Triomphe de Kiel)</u>	<u>James Grieve y mutaciones</u>
<u>Brettacher</u>	<u>Jester</u>
<u>Carola (Kalco)</u>	<u>Jonagold</u>
<u>Charden</u>	<u>Jonagored</u>
<u>Charles Ross</u>	<u>Jupiter</u>
<u>Cortland</u>	<u>Karmijn de Sonnaville</u>
<u>Cox pomona</u>	<u>Königin (The Queen)</u>
<u>Crimson Bramley</u>	<u>Lane's Prince Albert</u>
<u>Delicious Pilafa</u>	<u>Lemoen Apfel (Lemoenappel)</u>
<u>Democrat</u>	<u>Mai gold</u>
<u>Elan</u>	<u>Melrose</u>
<u>Ellison's orange (Ellison)</u>	<u>Morgenduft (Rome Beauty)</u>
<u>Finkenwerder</u>	<u>Musch</u>
<u>Fortuna Delicious</u>	<u>Mutsu (Crispin)</u>
<u>Fuji</u>	<u>Normanda</u>
<u>Garcia</u>	<u>Notarapfel (Notaris,</u>
<u>Gelber Edel</u>	<u>Notarisappel)</u>
<u>Glorie von Holland</u>	<u>Nueva Orleans</u>
<u>Gloster 69</u>	<u>Ontario</u>
<u>Golden Delicious y mutaciones</u>	<u>Orleans Reinette</u>
<u>Graham (Graham Royal Jubilé)</u>	<u>Ozarkgold</u>
<u>Granny Smith</u>	<u>Pater v.d. Elsen</u>
<u>Gravensteiner</u>	<u>Pero de Cirio</u>
<u>Greensleeves</u>	<u>Pero Mingan</u>
<u>Piglos</u>	<u>Saure Gamerse (Gamerse zure)</u>
<u>Pinova</u>	<u>Septer</u>
<u>Piros</u>	<u>Shampion</u>
<u>Rambour d'hiver</u>	<u>Signe Tillisch</u>
<u>Red Delicious y</u>	<u>Starkrimson</u>
<u>mutaciones</u>	<u>Staymanred</u>
<u>Reglindis</u>	<u>Stayman Winesap</u>
<u>Reinetta de Orléans</u>	<u>Transparente de Croncels</u>
<u>Reinetta roja del Canada</u>	<u>(Croncels)</u>
<u>Reinette blanche y Reinette</u>	<u>Triomphe de Luxembourg</u>
<u>grise du Canada</u>	<u>Tydemans Early Worcester</u>
<u>Reinette de France</u>	<u>Winter Banana</u>
<u>Reinette de Landsberg</u>	<u>Zabergäu</u>
<u>Royal Red</u>	<u>Zigeunerin</u>

ESTADOS UNIDOS

No hay texto: ¿esto significa que no hay requisitos o que la propuesta está incompleta?

UNIÓN EUROPEA

Para evitar cualquier problema de interpretación, se deben especificar las variedades para cada grupo de coloración, y cuáles pertenecen a cada uno de ellos.

Además, no parece necesario incluir en el anexo una categoría de "variedades verdes y amarillas ". En esta categoría se encontrarían todas las variedades de manzanas no incluidas en las otras tres. La Comunidad Europea propone suprimir el párrafo D.

Se deben definir criterios para el ruseting. La Comunidad Europea propone adoptar los de la norma CEPE para manzanas (véase el documento CX FFV 00/4 Add 1, página 11).

Asimismo, la Comunidad considera que el formato utilizado en el documento CX FFV 00/4 Add 1 es claro, y que es recomendable emplearlo en el Anexo de la Norma del Codex para las Manzanas.

**COMPARACIÓN ENTRE EL
ANTEPROYECTO DE NORMA DEL CODEX PARA LAS MANZANAS
Y LA
NORMA DE LA CEPE PARA LAS MANZANAS Y PERAS**

Anteproyecto de Norma del Codex para las Manzanas	Norma de la CEPE para las Manzanas y Peras¹
1. DEFINICIÓN DEL PRODUCTO Esta norma se aplica a las variedades comerciales de manzanas obtenidas (por cultivares) de <i>Malus domestica Borkh.</i> que habrán de suministrarse frescas al consumidor, después de su acondicionamiento y envasado. Se excluyen las manzanas destinadas a la elaboración industrial. ²	I. DEFINICIÓN DEL PRODUCTO Esta norma se aplica a las manzanas y peras de las variedades (cultivares) obtenidas del <i>Malus domestica Borkh</i> y <i>Pyrus communis L.</i> , que habrán de suministrarse frescas al consumidor. Se excluyen las manzanas y peras destinadas a la elaboración industrial.
2. DISPOSICIONES RELATIVAS A LA CALIDAD	II. DISPOSICIONES RELATIVAS A LA CALIDAD La norma tiene por objeto definir los requisitos de calidad para las manzanas y peras en el momento del control de exportación, después de su acondicionamiento y envasado.
2.1 REQUISITOS MÍNIMOS En todas las categorías, de conformidad con las disposiciones especiales para cada categoría y las tolerancias permitidas, las manzanas deberán estar:	A. Requisitos mínimos En todas las categorías, de conformidad con las disposiciones especiales para cada categoría y las tolerancias permitidas, las manzanas y peras deberán estar:
- enteras;	- intactas
- sanas, deberán excluirse los productos afectados por podredumbre o deterioro que haga que no sean aptos para el consumo;	- sanas, deberán excluirse los productos afectados por podredumbre o deterioro que haga que no sean aptos para el consumo
- limpias y prácticamente exentas de cualquier materia extraña visible;	- limpias y prácticamente exentas de cualquier materia extraña visible
- prácticamente exentas de plagas que afecten al aspecto general del producto;	- prácticamente exentas de plagas
- prácticamente exentas de daños causados por plagas;	- prácticamente exentas de daños causados por plagas
- <i>prácticamente exentas de daños causados por altas y/o bajas temperaturas durante la conservación;</i>	
- exentas de humedad externa anormal, salvo la condensación consiguiente a su remoción de una cámara frigorífica;	- exentas de humedad externa anormal
- exentas de cualquier olor y/o sabor extraños.	- exentas de cualquier olor y/o sabor extraños

¹ TRADE/WP.7/2000/11/Add.3, 13 de diciembre de 2000. (En este documento figura la Norma revisada de la CEPE para las Manzanas y Peras (FFV-01) adoptada por la 56ª reunión del Grupo de Trabajo sobre Normalización de Productos Perecederos y Mejora de la Calidad, Ginebra, Suiza, 6-8 de noviembre de 2000).

² Los gobiernos, al indicar su aceptación de la Norma del Codex para las Manzanas, deberán notificar a la Comisión cuáles disposiciones de la Norma serán aceptadas para aplicarlas en el punto de importación y cuáles para aplicarlas en el punto de exportación.

Anteproyecto de Norma del Codex para las Manzanas	Norma de la CEPE para las Manzanas y Peras ¹
<p>2.1.1 Las manzanas deberán haberse recolectado cuidadosamente y haber alcanzado un grado apropiado de desarrollo y madurez, de acuerdo con los criterios peculiares de la variedad y la zona en que se producen.³ El desarrollo y condición de las manzanas deberán ser tales que les permitan:</p> <ul style="list-style-type: none"> - soportar el transporte y la manipulación, y - llegar en estado satisfactorio al lugar de destino. 	<p>Además, los frutos deberán haberse recolectado cuidadosamente.</p> <p>El desarrollo y condición de las manzanas y peras deberán ser tales que les permitan:</p> <ul style="list-style-type: none"> - proseguir el proceso de maduración con el fin de poder alcanzar el grado de madurez adecuado en función de las características varietales⁴ - soportar el transporte y la manipulación, y - llegar en estado satisfactorio al lugar de destino.
<p>2.2 CLASIFICACIÓN Las manzanas se clasifican en tres categorías, según se definen a continuación:</p>	<p>B. CLASIFICACIÓN Las manzanas y peras se clasifican en tres categorías, según se definen a continuación:</p>
<p>2.2.1 Categoría “Extra” Las manzanas de esta categoría deberán ser de calidad superior. Su forma, calibre y coloración deberán ser características de la variedad y estar provistas de pedúnculo intacto. No deberán tener defectos, salvo defectos superficiales muy leves <i>de la epidermis</i>, siempre y cuando no afecten al aspecto general del producto, su calidad, estado de conservación y presentación en el envase.</p>	<p>i) Categoría “extra” Las manzanas y peras de esta categoría deberán ser de calidad superior. Su forma, calibre y coloración deberán ser características de la variedad⁵ y estar provistas de pedúnculo intacto. <i>La pulpa deberá estar exenta de todo daño.</i> No deberán tener defectos, salvo defectos superficiales muy leves, siempre y cuando no afecten al aspecto general del producto, su calidad, estado de conservación y presentación en el envase.</p>

³ Debido a las características varietales de algunas variedades, tales como Fuji con respecto a madurez en el momento de la cosecha, se permite el corazón acuoso radial (radial watercore) siempre que esté contenido dentro de los haces vasculares de cada fruto

⁴ Debido a las características varietales de la variedad Fuji con respecto a madurez en el momento de la cosecha, se permite el corazón acuoso radial (radial watercore) siempre que esté contenido dentro de los haces vasculares de cada fruto.

⁵ Los criterios de coloración y "russeting" para las manzanas figuran en el Anexo I a la presente norma.

Anteproyecto de Norma del Codex para las Manzanas	Norma de la CEPE para las Manzanas y Peras ¹
<p>2.2.2 Categoría I</p> <p>Las manzanas de esta categoría deberán ser de buena calidad y características de la variedad.</p> <p><i>El pedúnculo podrá estar ausente, siempre y cuando no haya daños en la piel.</i></p> <p>Podrán permitirse, sin embargo, defectos leves de forma, desarrollo, coloración y los producidos por lesiones cicatrizadas, daños por manipulación y daños fisiogénicos, siempre y cuando no afecten al aspecto general del producto, su calidad, estado de conservación y presentación en el envase.</p> <p>Los defectos leves de la piel no deberán extenderse más de los límites siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 2 cm de longitud para los defectos de forma alargada; - 1 cm² de la superficie total para los otros defectos a excepción del moteado (<i>Venturia inaequalis</i>), que no deberá extenderse más de 0,25 cm² en área acumulada; - magulladuras leves que no excedan 1 cm² y que no estén descoloridas. <p>El pedúnculo podrá estar ausente, siempre y cuando el corte sea limpio y la piel adyacente no esté dañada.</p>	<p>ii) Categoría I</p> <p>Las manzanas y peras de esta categoría deberán ser de buena calidad.</p> <p><i>Su forma, calibre y coloración</i> deberán ser características de la variedad⁵</p> <p><i>La pulpa deberá estar exenta de todo daño.</i></p> <p>Podrán permitirse, sin embargo, los siguientes defectos leves, siempre y cuando no afecten al aspecto general del producto, su calidad, estado de conservación y presentación en el envase:</p> <ul style="list-style-type: none"> - un defecto leve de forma - un defecto leve de desarrollo - un defecto leve de coloración - defectos leves de la piel que no deberán extenderse más de los límites siguientes: <ul style="list-style-type: none"> - 2 cm de longitud para los defectos de forma alargada; - 1 cm² de la superficie total para los otros defectos a excepción del moteado (<i>Venturia inaequalis</i>), que no deberá extenderse más de 0,25 cm² en área acumulada; - magulladuras leves que no excedan 1 cm² y que no estén descoloridas. <p>En cuanto a las manzanas, el pedúnculo podrá estar ausente, siempre y cuando el corte sea limpio y la piel adyacente no esté dañada.</p>
<p>2.2.3 Categoría II</p> <p>Esta categoría comprende las manzanas que no pueden clasificarse en las categorías superiores, pero satisfacen los requisitos mínimos especificados en la Sección 2.1.</p> <p>Podrán permitirse defectos de forma, desarrollo, coloración y los producidos por lesiones cicatrizadas, daños por manipulación y daños fisiogénicos, siempre y cuando las manzanas conserven sus características esenciales en lo que respecta a su calidad, estado de conservación y presentación:</p> <p>Los defectos de la piel no deberán extenderse más de los límites siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 4 cm de longitud para los defectos de forma alargada; - 2,5 cm² de superficie total para los otros defectos, incluidas magulladuras leves a excepción del moteado (<i>Venturia inaequalis</i>) que no deberá extenderse más de 1 cm² en área acumulada. 	<p>iii) Categoría II</p> <p>Esta categoría comprende las manzanas y peras que no pueden clasificarse en las categorías superiores, pero satisfacen los requisitos mínimos especificados anteriormente.⁵</p> <p>La pulpa no deberá presentar defectos graves.</p> <p>Podrán permitirse los siguientes defectos, siempre y cuando el fruto conserve sus características esenciales en lo que respecta a su calidad, estado de conservación y presentación:</p> <ul style="list-style-type: none"> - defectos de forma - defectos de desarrollo - defectos de coloración - defectos de la piel que no deberán extenderse más de los límites siguientes: <ul style="list-style-type: none"> - 4 cm de longitud para los defectos de forma alargada. - 2,5 cm² de superficie total para los otros defectos, incluidas magulladuras levemente descoloridas a excepción del moteado (<i>Venturia inaequalis</i>) que no deberá extenderse más de 1 cm² en área acumulada.

Anteproyecto de Norma del Codex para las Manzanas	Norma de la CEPE para las Manzanas y Peras ¹			
<p>3. DISPOSICIONES SOBRE LA CLASIFICACIÓN POR CALIBRES</p> <p>El calibre se determina por el diámetro máximo de la sección ecuatorial o por peso.</p> <p>Sin embargo, cuando se calibra por peso, el peso mínimo debe asegurarse en todos los frutos, según corresponda, de acuerdo a los diámetros mínimos para todas las categorías, establecidos en la siguiente disposición.</p> <p><i>El diámetro mínimo para todas las categorías es de 50 mm.</i></p> <p>Para asegurar la homogeneidad de calibre en el envase, la diferencia de diámetro entre los frutos presentados en un mismo envase se limitará a:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 5 mm para los frutos presentados en hileras y capas; - 10 mm para los frutos presentados a granel en el envase o preenvasados. 	<p>III. DISPOSICIONES RELATIVAS A LA CLASIFICACIÓN POR CALIBRE</p> <p>El calibre se determina por el diámetro máximo de la sección ecuatorial o por el peso.</p> <p>Sin embargo, cuando se calibra por peso, el peso mínimo ha de establecerse de manera que todos los frutos tengan, según corresponda, el diámetro mínimo que se indica a continuación:</p> <p>Se exige un diámetro mínimo para todas las categorías, según las disposiciones siguientes:</p>			
		Extra	Categoría I	Categoría II
	Manzanas ^{6 7}			
	<i>Variedades de frutos grandes⁸</i>	65 mm	60 mm	60 mm
	<i>Otras variedades</i>	60 mm	55 mm	50 mm
	<p>Para asegurar la homogeneidad de calibre en el envase, la diferencia de diámetro entre los frutos presentados en un mismo envase se limitará a:⁹</p> <ul style="list-style-type: none"> - 5 mm para los frutos de la Categoría “Extra” y los frutos de las categorías I y II presentados en hileras y capas¹⁰ - 10 mm para los frutos <i>de la Categoría I</i> presentados a granel en el envase o preenvasados.¹¹ <p><i>No se ha establecido un límite de homogeneidad en cuanto a calibre para los frutos de la Categoría II presentados a granel en el envase o preenvasados.</i></p>			
<p>4. DISPOSICIONES SOBRE TOLERANCIAS</p> <p>En cada envase (<i>o en cada lote, para los productos presentados a granel</i>) se permitirán tolerancias de calidad y calibre para los productos que no satisfagan los requisitos de la categoría indicada.</p>	<p>IV. DISPOSICIONES RELATIVAS A LAS TOLERANCIAS</p> <p>En cada envase se permitirán tolerancias de calidad y calibre para los productos que no satisfagan los requisitos de la categoría indicada.</p>			

⁶ La Comunidad Europea ha adoptado calibres mínimos de nivel superior para las manzanas, de la manera siguiente:

- Variedades de fruto grande: 70 mm para la categoría “Extra”; 65 mm para las Categorías I y II.
- Otras variedades: 60 mm para la Categoría “Extra”; 55 mm para las Categorías I y II..

⁷ Polonia, Australia y Nueva Zelanda han expresado reservas a la modificación de los calibres mínimos actuales.

⁸ La lista no exhaustiva de las variedades de frutos grandes figura en el Anexo de la presente norma.

⁹ Reserva de Chile relativa a la variedad Fuji.

¹⁰ Sin embargo, para las manzanas de las variedades Bramley’s Seedling (Bramley, Triomphe de Kiel) y Horneburger, la diferencia de diámetro puede alcanzar 10 mm.

¹¹ Sin embargo, para las manzanas de las variedades Bramley’s Seedling (Bramley, Triomphe de Kiel) y Homeburger, la diferencia de diámetro puede alcanzar 20 mm.

Anteproyecto de Norma del Codex para las Manzanas	Norma de la CEPE para las Manzanas y Peras ¹
<p>4.1. TOLERANCIAS DE CALIDAD</p> <p>4.1.1 Categoría “Extra”</p> <p>El 5%, en número o en peso, de las manzanas que no satisfagan los requisitos de esta categoría, pero satisfagan los de la Categoría I o, excepcionalmente, que no superen las tolerancias establecidas para esta última.</p>	<p>A. Tolerancias de calidad</p> <p>i) Categoría “Extra”</p> <p>El 5%, en número o en peso, de las manzanas o peras que no satisfagan los requisitos de esta categoría, pero satisfagan los de la Categoría I o, excepcionalmente, que no superen las tolerancias establecidas para esta última.</p>
<p>4.1.2 Categoría I</p> <p>El 10%, en número o en peso, de las manzanas que no satisfagan los requisitos de esta categoría, pero satisfagan los de la Categoría II o, excepcionalmente, que no superen las tolerancias establecidas para esta última.</p> <p><i>Dentro de esta tolerancia se permite un 2% de frutos que muestren ligeros daños superficiales no cicatrizados, ligeros síntomas de podredumbre o daños en la pulpa.</i></p>	<p>ii) Categoría I</p> <p>El 10%, en número o en peso, de las manzanas o peras que no satisfagan los requisitos de esta categoría, pero satisfagan los de la Categoría II o, excepcionalmente, que no superen las tolerancias establecidas para esta última.</p>
<p>4.1.3 Categoría II</p> <p>El 10%, en número o en peso, de las manzanas que no satisfagan los requisitos de esta categoría ni los requisitos mínimos, con excepción de los productos afectados por podredumbre o cualquier otro tipo de deterioro que haga que no sean aptos para el consumo.</p> <p>Dentro de esta tolerancia podrá admitirse un máximo del 5% en número o en peso, de los frutos que presenten los defectos siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ataques importantes de manchas corchosas (bitter pit) o corazón acuoso/vitrescencia de la pulpa (water-core); - daños leves o grietas no cicatrizadas de la piel; - síntomas muy leves de podredumbre. 	<p>iii) Categoría II:</p> <p>El 10%, en número o en peso, de las manzanas o peras que no satisfagan los requisitos de esta categoría ni los requisitos mínimos, a excepción de los productos afectados por podredumbre o cualquier otro tipo de deterioro que haga que no sean aptos para el consumo.</p> <p>Dentro de esta tolerancia podrá admitirse un máximo del 2%, en número o en peso, de los frutos que presenten los defectos siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ataques importantes de acorchado (bitter pit), o corazón acuoso/vitrescencia de la pulpa (water-core) - daños leves o grietas no cicatrizadas - síntomas muy leves de podredumbre - <i>presencia de parásitos vivos dentro del fruto y/o alteración de la pulpa causada por insectos nocivos.</i>
<p>4.2 TOLERANCIAS DE CALIBRE</p> <p>Para todas las categorías, el 10%, en número o en peso, de las manzanas que correspondan al calibre inmediatamente superior y/o inferior al indicado en el envase, con una variación máxima de 5 mm por debajo del calibre mínimo exigido para los frutos clasificados en el menor de los calibres autorizados.</p>	<p>B. Tolerancias de calibre</p> <p>Para todas las categorías:</p> <p>a) para los frutos sujetos a normas de homegeneidad, el 10%, en número o en peso, de los frutos que correspondan al calibre inmediatamente superior o inferior al indicado en el envase, con una variación máxima de 5 mm por debajo del calibre mínimo exigido para los frutos clasificados en el menor de los calibres autorizados.</p> <p>b) <i>para los frutos no sujetos a normas de homogeneidad, el 10%, en número o en peso, de los frutos que no alcanzan el calibre mínimo previsto, con una variación máxima de 5 mm por debajo de dicho calibre mínimo.</i></p>

Anteproyecto de Norma del Codex para las Manzanas	Norma de la CEPE para las Manzanas y Peras ¹
<p>5. DISPOSICIONES SOBRE LA PRESENTACIÓN</p> <p>5.1 HOMOGENEIDAD</p> <p>El contenido de cada envase (<i>o lote, para los productos presentados a granel</i>) deberá ser homogéneo y estar constituido únicamente por manzanas del mismo origen, variedad, calidad y calibre (si están clasificadas por calibre) y <i>visiblemente del</i> mismo grado de madurez y desarrollo.</p> <p>Para la Categoría “Extra”, el color deberá ser homogéneo.</p> <p>La parte visible del contenido del envase (<i>o lote, para los productos presentados a granel</i>) deberá ser representativa de todo el contenido.</p> <p>En el caso de envases unitarios preenvasados, las manzanas de las <i>categorías “Extra” y I</i>, de un peso neto no superior a 2 kg., no se exige homogeneidad en cuanto a la variedad.</p>	<p>V. DISPOSICIONES RELATIVAS A LA PRESENTACION</p> <p>A. Homogeneidad</p> <p>El contenido de cada envase deberá ser homogéneo y estar constituido únicamente por manzanas o peras del mismo origen, variedad, calidad y calibre (si están clasificadas por calibre) y del mismo grado de madurez. Además, para la categoría “Extra” se exige la homogeneidad de coloración.</p> <p>La parte visible del contenido del envase deberá ser representativa de todo el contenido.</p> <p>En el caso de manzanas presentadas en envases de un peso neto no superior a 2 kg, no se exige la homogeneidad en cuanto a la variedad. <i>Si se trata de la comercialización de diferentes variedades de manzanas en un mismo envase, no se exige la homogeneidad en cuanto al origen.</i></p>
<p>5.2 ENVASADO</p> <p>Las manzanas deberán envasarse de tal manera que el producto quede debidamente protegido. Los materiales utilizados en el interior del envase deberán ser nuevos,¹² estar limpios y ser de calidad tal que evite cualquier daño externo o interno al producto. Se permite el uso de materiales, en particular papel o sellos con indicaciones comerciales, siempre y cuando estén impresos o etiquetados con tinta o pegamento no tóxico.</p> <p>Las manzanas deberán disponerse en envases que se ajusten al Código Internacional de Prácticas Recomendado para el Envasado y Transporte de Frutas y Hortalizas Tropicales Frescas (CAC/RCP 44-1995).</p>	<p>B. Envasado</p> <p>Las manzanas y las peras deberán envasarse de manera que queden debidamente protegidas.</p> <p>Los materiales utilizados en el interior del envase deberán ser nuevos, estar limpios y ser de calidad tal que evite cualquier daño externo o interno al producto. Se permite el uso de materiales, en particular papel o sellos con indicaciones comerciales, siempre que estén impresos o etiquetados con tinta o pegamento no tóxicos.</p> <p>Los envases deberán estar exentos de toda materia extraña.</p>
<p>5.2.1 Descripción de los Envases</p> <p>Los envases deberán satisfacer las características de calidad, higiene, ventilación y resistencia necesarias para asegurar una manipulación, transporte y conservación apropiados de las manzanas.</p> <p>Los envases (<i>o lote, para los productos presentados a granel</i>) deberán estar exentos de cualquier materia y olor extraños.</p>	

¹² Para los fines de esta Norma, esto incluye el material recuperado de calidad alimentaria.

Anteproyecto de Norma del Codex para las Manzanas	Norma de la CEPE para las Manzanas y Peras ¹									
5.3 FORMAS DE PRESENTACIÓN <i>Las manzanas podrán presentarse en una de las siguientes formas:</i> (a) <i>dispuestas en capas regulares de acuerdo al calibre, en contenedores cerrados o abiertos. Esta forma de presentación es obligatoria para la Categoría “Extra” y facultativa para las Categorías I y II;</i> (b) <i>dispuestas en envases a granel, pudiéndose agrupar hasta tres calibres consecutivos. Estas formas de presentación sólo se permiten para las Categorías I y II.</i>	C. Formas de Presentación <i>Los frutos de la Categoría “Extra” deberán envasarse en capas.</i>									
6. MARCADO O ETIQUETADO	VI. DISPOSICIONES RELATIVAS AL MARCADO Cada envase ¹³ deberá llevar las siguientes indicaciones en letras agrupadas en el mismo lado, marcadas de forma legible e indeleble y visibles desde el exterior.									
6.1 ENVASES DESTINADOS AL CONSUMIDOR Además de los requisitos de la Norma General del Codex para el Etiquetado de Alimentos Preenvasados (CODEX STAN 1-1985, Rev. 2-1999), se aplican las siguientes disposiciones específicas:										
6.1.1 Naturaleza del Producto Si el producto no es visible desde el exterior, cada envase (<i>o lote, para los productos presentados a granel</i>) deberá etiquetarse con el nombre del producto y, facultativamente, con el de la variedad.										
6.2 ENVASES NO DESTINADOS A LA VENTA AL POR MENOR Cada envase deberá llevar las siguientes indicaciones en letras agrupadas en el mismo lado, marcadas de forma legible e indeleble y visibles desde el exterior, o bien en los documentos que acompañan al embarque. ¹⁴ <i>Para los productos transportados a granel, estas indicaciones deberán aparecer en el documento que acompaña a la mercancía.</i>										
6.2.1 Identificación¹⁵ Nombre y dirección del Exportador, Envasador y/o Expedidor. Código de identificación (facultativo). ¹⁶	A. Identificación <table><tr><td>Envasador</td><td>)</td><td>Nombre y dirección o</td></tr><tr><td>y/o</td><td>)</td><td>marca en clave oficialmente</td></tr><tr><td>Expedidor</td><td>)</td><td>emitida o aceptada¹⁷</td></tr></table>	Envasador)	Nombre y dirección o	y/o)	marca en clave oficialmente	Expedidor)	emitida o aceptada ¹⁷
Envasador)	Nombre y dirección o								
y/o)	marca en clave oficialmente								
Expedidor)	emitida o aceptada ¹⁷								

¹³ Los envases unitarios de productos preenvasados para la venta directa al consumidor, no estarán sujetos a estas disposiciones de marcado, pero deberán ajustarse a las disposiciones nacionales previstas en la materia. En todo caso, estas indicaciones deberán figurar en el embalaje de transporte que contenga tales envases unitarios.

¹⁴ Los gobiernos, al indicar su aceptación de esta Norma, deberán notificar a la Comisión cuáles disposiciones de esta Sección se aplicarán.

¹⁵ Los envases unitarios de productos preenvasados para la venta directa al consumidor, no estarán sujetos a estas disposiciones de marcado, pero deberán ajustarse a las disposiciones nacionales previstas en la materia. En todo caso, estas indicaciones deberán figurar en el embalaje de transporte que contenga tales envases unitarios.

¹⁶ La legislación nacional de algunos países requiere una declaración expresa del nombre y la dirección. Sin embargo, en caso de que se utilice una marca en clave, habrá de consignarse muy cerca de ella la referencia al “envasador y/o expedidor” (o a las siglas correspondientes).

¹⁷ La legislación nacional de algunos países requiere una declaración expresa del nombre y la dirección. Sin embargo, en caso de que se utilice una marca en clave, habrá de consignarse muy cerca de ella la referencia al “envasador y/o expedidor” (o a las siglas correspondientes).

Anteproyecto de Norma del Codex para las Manzanas	Norma de la CEPE para las Manzanas y Peras ¹
6.2.2 Naturaleza del Producto - Nombre del producto si el contenido no es visible desde el exterior. - Nombre de la variedad o variedades (según corresponda).	B. Naturaleza del producto - “Manzanas” o “Peras” si el contenido no es visible desde el exterior. - Nombre de la variedad o las variedades, según corresponda.
6.2.3 Origen del Producto País o países de origen (según corresponda) y, facultativamente, nombre del lugar, distrito o región de producción.	C. Origen del producto País de origen y, facultativamente, nombre del lugar, distrito o región de producción.
6.2.4 Identificación Comercial - Categoría; - Calibre, <i>independientemente de la forma de presentación.</i>	D. Especificaciones comerciales - Categoría. - Calibre <i>o, para los frutos presentados en hileras y capas, número de unidades.</i> <i>En el caso de identificación por calibre, este deberá expresarse de la siguiente forma:</i> <i>a) para los frutos sujetos a normas de homogeneidad, en los diámetros mínimo y máximo;</i> <i>b) para los frutos no sujetos a normas de homogeneidad, en el diámetro del fruto más pequeño del envase.</i>
6.2.5 Marca de Inspección Oficial (facultativo)	E. Marca Oficial de Control (facultativo)
7. CONTAMINANTES 7.1 METALES PESADOS Las manzanas deberán ajustarse a los niveles máximos para metales pesados establecidos por la Comisión del Codex Alimentarius para este producto. 7.2 RESIDUOS DE PLAGUICIDAS Las manzanas deberán ajustarse a los límites máximos para residuos establecidos por la Comisión del Codex Alimentarius para este producto.	
8. HIGIENE 8.1 Se recomienda que los productos regulados por las disposiciones de la presente norma se preparen y manipulen de conformidad con las secciones apropiadas del Código Internacional Recomendado de Prácticas – Principios Generales de Higiene de los Alimentos (CAC/RCP 1-1969, Rev. 3-1997), y otros textos del Codex pertinentes, como los Códigos de Prácticas y Códigos de Prácticas de Higiene. 8.2 Los productos deberán cumplir los requisitos microbiológicos establecidos de acuerdo con los Principios para el Establecimiento y la Aplicación de Criterios Microbiológicos a los Alimentos (CAC/GL 21-1997).	
ANEXO	ANEXO
COLORACIÓN <i>Las distintas variedades de manzanas serán clasificadas en cuatro grupos de acuerdo a su coloración:</i>	1. Criterios de coloración, "russeting" y tamaño para manzanas

Anteproyecto de Norma del Codex para las Manzanas	Norma de la CEPE para las Manzanas y Peras ¹			
GRUPO A: VARIEDADES ROJAS Categoría “Extra”: como mínimo $\frac{3}{4}$ de la superficie del fruto con coloración roja. Categoría I como mínimo $\frac{1}{2}$ superficie del fruto con coloración roja. Categoría II: como mínimo $\frac{1}{4}$ de la superficie del fruto con coloración roja.	Grupos de color y códigos			
	Grupo de Color	A	B	C
		Variedades rojas	Variedades de coloración mixta roja	Variedades estriadas, ligeramente coloreadas
	Categoría Extra	$\frac{3}{4}$	$\frac{1}{2}$	$\frac{1}{3}$
	Categoría I	$\frac{1}{2}$	$\frac{1}{3}$	$\frac{1}{10}$
GRUPO B: VARIEDADES SEMIRROJAS O DE COLORACIÓN MIXTA Categoría “Extra”: como mínimo $\frac{1}{2}$ de la superficie del fruto con coloración semirroja. Categoría I: como mínimo $\frac{1}{3}$ superficie del fruto con coloración semirroja. Categoría II: como mínimo $\frac{1}{10}$ de la superficie del fruto con coloración semirroja. GRUPO C: VARIEDADES ESTRIADAS Y LIGERAMENTE ROJAS Categoría “Extra”: como mínimo $\frac{1}{3}$ de la superficie del fruto con coloración roja y estrías. Categoría I: como mínimo $\frac{1}{10}$ superficie del fruto con coloración roja y estrías. Categoría II: como mínimo $\frac{1}{10}$ de la superficie del fruto con coloración roja y estrías.				
GRUPO D: VARIEDADES VERDES Y AMARILLAS No hay ningún Anexo sobre Variedades (Criterios de coloración, "russeting" y tamaño)	Véase CX/FFV 02/4			